

И-50
МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО
СПЕЦИАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ СССР

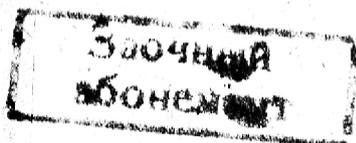
Утверждено
учебно-методическим
управлением
по вузам

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

ПРОГРАММА, МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ
И КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

для студентов-заочников
высших учебных заведений
неязыковых специальностей

Второе издание



МОСКВА « ВИСШАЯ ШКОЛА » 1985

Авторы методических указаний: Т. В. Борисова,
Е. Ф. Дзиома, Н. А. Шелингер

К
№ 1 — Е. О. Нарк
№ 3 — И. Н. Годын
№ 5 — Е. Ф. Дзиома;
Н. А. Тарасова (И
сова (ВЗМИ), И. Н.
Е. О. Наркевич (С
(ВЗИПП)

Ча II
Н-50

8р 134м
Немецкий
язык

1985г

0-15

1203-04. 9.03.05. Орлов,

1510-08 10.09.08г Сметнев

210103 Килинни КС. 28.08.09

134м

Обратить внимание

Любимое занятие

наиболее интересными

Какие предметы в школе считаются

О чем любят читать

Какими еще библиотеками пользуется

ПРОГРАММА

Объяснительная записка

В Постановлении Совета Министров СССР «О дальнейшем совершенствовании подготовки специалистов с высшим и средним специальным образованием без отрыва от производства»* отмечается, что «дальнейшее развитие и улучшение заочного и вечернего высшего и среднего специального образования в соответствии с решениями XXVI съезда КПСС имеют важное значение в современных условиях для обеспечения народного хозяйства высококвалифицированными специалистами». В современных условиях повышения значимости фундаментальных наук в теоретической и профессиональной подготовке специалистов важное значение приобретает практическое владение иностранным языком. Оно является неотъемлемой частью современной подготовки специалистов высшими учебными заведениями.

СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ

Целевая установка

Основной целью обучения студентов немецкому языку в неязыковом вузе является достижение ими практического владения этим языком, что предполагает при заочном обучении формирование умения самостоятельно читать литературу по специальности вуза с целью извлечения информации из иноязычных источников.

В условиях заочного обучения такие виды речевой деятельности как устная речь (говорение и аудирование) и письмо используются на протяжении всего курса как средство обучения.

Перевод (устный и письменный) на протяжении всего курса обучения используется: а) как средство обучения; б) для контроля понимания прочитанного; в) в качестве возможного способа передачи полученной при чтении информации.

В процессе достижения цели обучения решаются воспитательные и общеобразовательные задачи, способствующие повышению общеобразовательного и культурного уровня студентов, их воспитанию в духе пролетарского интернационализма и советского патриотизма.

Рекомендуется также использовать общественно-политическую литературу и материалы периодической печати, способствующие выполнению целей и задач обучения.

Данная программа предусматривает, главным образом, самостоятельную работу студентов. Работа под руководством преподавателя рассчитана на 40 учебных часов, которые используются для групповых занятий различного характера (установочные, контрольно-закрепительные и другие), организуемые на УКИИ и в филиалах заочных вузов.

В заочных вузах, как правило, изучается тот же иностранный язык, который изучался в среднем учебном заведении.

Поскольку лица, поступающие в заочный вуз, имеют иногда значительный перерыв в занятиях, и уровень их подготовки по иностранному языку очень различен, программа по немецкому языку включает грамматический и лексический материал, необходимый для овладения умениями и навыками чтения литературы по специальности вуза.

* Постановление Совмина СССР от 15/VI-81 № 552

Студенты, не изучавшие немецкий язык в школе или утратившие навыки чтения и понимания текстов на немецком языке, проходят в вузе все разделы программы. Студенты, обладающие определенными знаниями и навыками по немецкому языку, проходят программу с учетом степени их подготовки.

Структура курса

В соответствии с действующими учебными планами на полный курс обучения иностранному языку для заочных отделений вузов неязыковых специальностей отводится не менее 40 часов обязательных аудиторных занятий 240 часов самостоятельной работы и консультаций из расчета один час на каждого студента. За весь курс обучения студент выполняет 6 контрольных работ, сдает зачет и экзамен.

Распределение учебных часов. I курс: 20 часов аудиторных занятий, 120 часов самостоятельной работы и 0,5 часа консультаций на каждого студента. Студент выполняет 3 контрольные работы и сдает зачет.

II курс: 20 часов аудиторных занятий, 120 часов самостоятельной работы и 0,5 часа консультаций на каждого студента. Студент выполняет 3 контрольные работы и сдает экзамен.

Требования на зачете и экзамене

Зачет. К зачету допускаются студенты, выполнившие 3 контрольные работы и сдавшие тексты в объеме, предусмотренном программой, т. е. тексты учебника или учебных пособий по немецкому языку (по профилю вуза).

Для получения зачета студент должен уметь:

а) прочитать со словарем незнакомый текст на немецком языке, содержащий изученный грамматический материал.

Форма проверки понимания — письменный или устный перевод.

Норма перевода — 600—800 печатных знаков в час письменно или 1000—1200 печатных знаков в час устно.

б) прочитать без словаря текст, содержащий изученный грамматический материал и 5—8 незнакомых слов на 500—600 печатных знаков.

Форма проверки понимания — передача содержания прочитанного на русском языке.

Время подготовки — 8—10 минут.

Экзамен. К экзамену по немецкому языку допускаются студенты, имеющие зачет за I курс, выполнившие письменные контрольные работы и сдавшие учебный материал по чтению за II курс.

На экзамене по немецкому языку проверяются умения:

а) читать со словарем текст по специальности вуза.

Форма проверки понимания — письменный или устный перевод.

Норма перевода — 1000 печатных знаков в час письменно или 1200—1500 печатных знаков в час устно.

б) читать без словаря текст, содержащий изученный грамматический материал и 5—8 незнакомых слов на 600—800 печатных знаков.

Форма проверки понимания — передача содержания прочитанного на русском языке.

Время подготовки — 8—10 минут.

Языковой материал

Фонетический минимум. Общая характеристика звуков немецкого языка: долгота и краткость гласных звуков; звуки, не свойственные русскому языку; твердый приступ. Правила чтения отдельных букв и буквосочетаний. Ударение в слове в зависимости от морфологического состава слова. Понятие об интонации.

Лексический минимум. За полный курс обучения студент должен

приобрести словарный запас в 1000 лексических единиц (слов и словосочетаний).

Общее понятие о словарном составе немецкого языка. Части речи. Знаменательные части речи и служебные слова.

Корневые, производные и сложные слова. Основные способы словообразования в немецком языке: словосложение, аффиксация, чередование, субстантивация.

Интернациональные слова, термины. Многозначность слова в современном языке. Синонимы, антонимы. Фразеологические обороты. Идиоматические выражения. Сокращения.

Образование существительных. Сложные существительные, их образование и перевод. Производные существительные, наиболее употребительные суффиксы существительных, образование существительных от основ сильных глаголов. Субстантивация инфинитива, прилагательных, причастий и других частей речи.

Образование прилагательных. Производные и сложные прилагательные, наиболее употребительные суффиксы прилагательных, полусуффиксы прилагательных (типа -voll, -reich).

Образование числительных. Корневые, производные и сложные числительные.

Образование наречий. Корневые, производные и сложные наречия, наиболее употребительные суффиксы наречий.

Образование глаголов. Производные глаголы, наиболее употребительные приставки глаголов, сложные глаголы.

Указанный выше объем лексических единиц является основой для расширения потенциального словарного запаса студентов, и поэтому программа предусматривает усвоение наиболее употребительных словообразовательных средств. Потенциальный словарный состав может быть значительно расширен и за счет интернациональной лексики, совпадающей или близкой по значению с такими же словами русского языка, но отличающейся от них по звучанию и ударению, например: die Revolution, der Stahl, die Technik, der Chemiker.

Грамматический минимум. В процессе обучения студент должен усвоить основные грамматические формы и структуры немецкого языка.

Морфология

Имя существительное. Определенный и неопределенный артикль. Значение и употребление артикля. Основные значения падежей. Склонение существительных. Образование множественного числа существительных.

Имя прилагательное. Краткая и полная форма прилагательных. Склонение прилагательных. Степени сравнения прилагательных. Управление прилагательных.

Имена числительные. Количественные, порядковые, дробные и неопределенные числительные. Склонение порядковых числительных.

Местоимения. Личные, притяжательные, указательные, возвратные, относительные, вопросительные, неопределенные и отрицательные местоимения. Неопределенно-личное местоимение man и безличное местоимение es.

Глагол. Понятие о личных и неличных формах глагола. Слабые и сильные глаголы. Основные формы глагола. Вспомогательные глаголы. Модальные глаголы. Глаголы с отделяемыми, неотделяемыми и колеблющимися приставками. Спряжение глагола во всех временах индикатива актива. Употребление временных форм в современном немецком языке. Образование, употребление и перевод временных форм индикатива пассива. Конъюнктив и кондиционалис I, их образование, употребление и перевод. Выражение долженствования и возможности при помощи глагольных конструкций типа: haben, sein (brauchen, scheinen) + zu + инфинитив.

Неличные формы глагола: партицип I и партицип II, инфинитив I

актива и пассива, их образование, употребление и перевод. Управление глаголов.

Наречия. Наречия времени, места, образа действия, причины, цели. Степени сравнения наречий. Местоименные наречия.

Предлоги. Предлоги, употребляемые с генитивом, дативом, аккузативом. Предлоги, употребляемые с дативом и аккузативом. Многозначность предлогов. Выражение падежных окончаний при помощи предлогов. Слияние предлогов с артиклем.

Союзы. Сочинительные и подчинительные союзы. Парные союзы.

Синтаксис

Простое предложение, нераспространенное и распространенное. Порядок слов в простом предложении. Главные и второстепенные члены предложения. Простое распространенное предложение с однородными членами. Предложения повествовательные, вопросительные, побудительные и порядок слов в них. Отрицание *nicht*, его место в предложении и перевод. Подлежащее. Способы его выражения. Место подлежащего в предложении. Сказуемое. Глагольные сказуемые, простые и сложные. Именное сказуемое, употребление глагола-связки в именном сказуемом. Основные виды глаголов-связок. Способы выражения именной части сказуемого. Место сказуемого в предложении. Дополнение. Дополнение прямое и косвенное. Место дополнения в предложении. Определение. Согласуемое и несогласуемое определение. Место определения в предложении по отношению к определяемому слову. Распространенное определение. Обстоятельство. Обстоятельства места, времени, образа действия, причины и цели. Способы выражения обстоятельства. Место обстоятельства в предложении.

Сложносочиненное предложение. Союзное и бессоюзное сочинение. Порядок слов в сложносочиненном предложении.

Сложноподчиненное предложение. Главное и придаточное предложения. Порядок слов в придаточном предложении. Место придаточного предложения относительно главного. Подчинение при помощи союзов и союзных слов. Бессоюзное подчинение. Виды придаточных предложений. Косвенный вопрос.

Инфинитивные группы и инфинитивные обороты. Обособленный причастный оборот.

Объем текстового материала

1. Тексты учебника и специализированных учебных пособий или хрестоматий	16 с.
2. Тексты контрольных заданий	6 с.
3. Тексты для чтения по специальности	10 с.
	32 с.
ИТОГО	(48000 печ. знаков)

Примечание: За страницу принимается 1500 печатных знаков.

Технические средства. На протяжении всего курса обучения немецкому языку широко используются различные технические средства обучения, при этом особое внимание уделяется различным видам звукозаписей, воссоздающим для студентов-заочников иноязычную среду. Рекомендуются также широко использовать учебное телевидение.

Учебники и учебные пособия

Ардова В. В., Борисова Т. В., Домбровская Н. М. Учебник немецкого языка для заочных технических вузов. М., 1972, 1978, 1984.

Шелингер Н. А., Клемент В. И., Шелкова И. К., Эман Н. Ф. Учебник немецкого языка для заочных технических вузов. М., 1972, 1977, 1982.

Гумилева М. В., Золотарева Т. К., Казакова Н. В., Левина З. Г. Учебник немецкого языка для технических вузов. М., 1960, 1961, 1963, 1969, 1979.

Грабарь-Пассек М. Е., Кирзнер В. М. Справочник по грамматике немецкого языка. М., 1961.

Васильева М. М., Гевелинг Л. Н. Практическая грамматика немецкого языка. М., 1961, 1962.

Канищева Е. Н. и др. Курс немецкого языка для заочных технических вузов. М., 1964, 1973, 1979.

Борисова Т. В., Дзиома Е. Ф., Канищева Е. Н., Николаенко Г. Н. Лексический минимум по немецкому языку для заочных неязыковых вузов. М., 1973.

Учебные пособия по обучению чтению.

Учебные пособия по обучению лексике.

Книги для чтения по профилю вуза.

Отраслевые немецко-русские словари.

Программа подготовлена коллективом в составе: Морозенко В. В., (председатель); Борисова Т. В., Кускова Л. А., Парахина А. В., Разговорова Е. Н., Семехина Т. И., Федорова Л. М., Шелингер Н. А.

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ

Настоящие методические указания имеют целью помочь Вам в Вашей самостоятельной работе над развитием практических навыков чтения и перевода литературы по специальности на немецком языке.

Для того, чтобы добиться успеха в изучении иностранного языка, необходимо приступить к работе над языком с первых же дней занятий в вузе и заниматься языком систематически.

Особенностью изучения иностранного языка в заочной системе обучения является то, что большая часть языкового материала должна прорабатываться самостоятельно. На аудиторные занятия отводится не менее 40 часов, на Вашу самостоятельную работу — 240 часов. Таким образом, каждому аудиторному занятию в 2 часа должно предшествовать не менее 6 часов Вашей самостоятельной работы.

Работайте в соответствии с тематическим учебным планом (указаниями), предлагаемым Вам кафедрой иностранных языков Вашего вуза. Внимательно прочтите следующие разделы:

I. Правила чтения

Прежде всего необходимо научиться правильно произносить и читать слова и предложения. Чтобы научиться правильно произносить звуки и правильно читать тексты на немецком языке, следует: во-первых, усвоить правила произношения отдельных букв и буквосочетаний, а также правила ударения в слове и в целом предложении, особое внимание следует обратить на произношение тех звуков, которые не имеют аналогов в русском языке; во-вторых, регулярно упражняться в чтении и произношении по соответствующим разделам учебников и учебных пособий.

Для того чтобы научиться правильно читать и понимать, следует широко использовать технические средства, сочетающие зрительное и слуховое восприятие. Систематическое прослушивание звукозаписей (грампластинок, магнитных лент) помогает приобрести навыки правильного произношения.

При чтении необходимо научиться делить предложения на смысловые отрезки — синтагмы, что обеспечит правильную технику чтения, необходимую для правильного понимания текста.

Чтобы понимать читаемую литературу, необходимо овладеть определенным запасом слов и выражений. Для этого рекомендуется регулярно читать на немецком языке учебные тексты, газеты и оригинальную литературу по специальности.

Работу над закреплением и обогащением лексического запаса рекомендуется проводить следующим образом:

1. Работая со словарем, выучите немецкий алфавит, а также ознакомьтесь по предисловию с построением словаря и с системой обозначений, принятых в данном словаре.

2. Слова выписывайте в тетрадь или на карточки в исходной форме с соответствующей грамматической характеристикой, т. е. существительные — с определенным артиклем, в именительном падеже единственного числа, указывая окончание родительного падежа единственного числа и суффикс множественного числа; глаголы в неопределенной форме (в инфинитиве), указывая для сильных глаголов основные формы; прилагательные — в краткой форме.

Выписывать новые слова из предложения рекомендуем следующим образом:

Die Jugend aus verschiedenen Ländern nimmt an den Festivalen teil.

das Land, -(e)s, Länder «страна» (в предложении это существительное стоит в дательном падеже множественного числа — Ländern);

teilnehmen (nahm teil, teilgenommen) «участвовать», «принимать участие» (в предложении этот глагол стоит в 3-м лице единственного числа презенса, причем отделяемая приставка стоит в конце предложения — nimmt ... teil);

verschieden «различный» (в предложении это прилагательное стоит в дательном падеже множественного числа).

Выписывайте и запоминайте в первую очередь наиболее употребительные глаголы, существительные, прилагательные и наречия, а также строевые слова (т. е. все местоимения, модальные и вспомогательные глаголы, предлоги, союзы и частицы).

Ориентируйтесь при этом на словари-минимумы соответствующих учебников и учебных пособий.

3. **Многозначность слов.** Учитывайте при переводе многозначность слов и выбирайте в словаре подходящее по значению русское слово, исходя из общего содержания переводимого текста, например, в следующих предложениях контекст определяет, какое значение слова die Prüfung — «испытание» или «экзамен» следует выбирать, например:

а) Die Prüfung der neuen Maschine begann um 7 Uhr morgens. — Испытание новой машины началось в 7 часов утра.

б) Die Prüfung in der deutschen Sprache fand am Montag statt. — Экзамен по немецкому языку состоялся в понедельник.

4. **Интернациональные слова.** В немецком языке имеется много слов, заимствованных из других языков, в основном из греческого и латинского. Эти слова получили широкое распространение в языках и стали интернациональными. По корню таких слов легко можно догадаться о их значении и о том, как перевести их на русский язык.

die Revolution — революция, die Automatisierung — автоматизация

Однако наряду с частым совпадением значений интернациональных слов некоторые интернационализмы разошлись в своем значении в русском и немецком языках, поэтому их часто называют «ложными друзьями» переводчика. Например:

die Dose — не «доза», а «коробка»

die Post — «почта», а не «пост»

die Produktion — чаще «производство», а не «продукция»

der Film — часто «пленка», а не «фильм».

5. **Словообразование.** Эффективным средством расширения запаса слов служит знание способов словообразования в немецком языке. Умея расчленить производное слово на корень, префикс и суффикс, легче опреде-

лить значение неизвестного слова. Кроме того, зная значение наиболее употребительных префиксов и суффиксов, вы сможете без труда понять значение семьи слов, образованных от одного корневого слова, которое вам известно, например:

frei «свободный»; die Freiheit «свобода»; befreien «освободить»; der Befreier «освободитель»; die Befreiung «освобождение»;

wissen «знать»; die Wissenschaft «наука»; der Wissenschaftler «ученый», «научный работник»; wissenschaftlich «научный».

6. **Сложные слова.** Обратите внимание на то, что в немецком языке очень распространены сложные слова, а в словарях они не всегда даются. Поэтому нужно уметь расчленить сложное слово на составные части и найти их значение по словарю; при переводе сложного слова следует помнить о том, что основным словом является последнее, а стоящие перед ним слова определяют его, например:

die **Planarbeit** «плановая **работа**» или «**работа** по плану»,

der **Arbeitsplan** «рабочий **план**» или «**план** работы».

Сложное немецкое слово может переводиться на русский язык различными способами. Ему может соответствовать: 1) существительное с определением: das Ferninstitut «заочный институт»; 2) существительное с несогласованным определением: die Lichtgeschwindigkeit «скорость света»; 3) существительное и существительное с предлогом: der Friedenskampf «борьба за мир»; 4) одно слово: das Wörterbuch «словарь».

7. В каждом языке имеются специфические словосочетания, свойственные только данному языку. Эти устойчивые словосочетания (так называемые идиоматические выражения) являются неразрывным целым, значение которого не всегда можно уяснить путем перевода составляющих его слов.

Устойчивые словосочетания одного языка не могут быть буквально переведены на другой язык. Так, например, немецкому обороту Wie alt sind Sie? (букв: «Как вы стары?») соответствует русское выражение «Сколько вам лет?», немецкому обороту Wie geht es Ihnen? соответствуют русские выражения «Как дела?», «Как поживаете?», хотя в немецком обороте нет слов «дело» и «поживать».

Такие обороты и выражения следует выписывать целиком и заучивать наизусть.

8. Следует обратить внимание на разницу в управлении (т. е. в употреблении предлогов и дополнений) глаголов и прилагательных в немецком и в русском языках и учитывать это при переводе. Например, глагол sich befassen требует после себя предлога с дополнением в дательном падеже; в русском языке глагол такого же значения «заниматься» требует после себя дополнения в творительном падеже без предлога; например: Er **befasst sich mit der Forschungsarbeit** (Dat.) auf dem Gebiet der Kunststoffe. — Он **занимается исследовательской работой** (твор. пад.) в области искусственных материалов.

9. Характерной особенностью языка научно-технической литературы является наличие большого количества **терминов**. Термин — это слово или устойчивое словосочетание, которое имеет одно строго определенное значение для определенной области науки и техники.

Однако в технической литературе имеются случаи, когда термин имеет несколько значений.

Трудность перевода заключается в выборе правильного значения многозначного иностранного термина. Чтобы избежать ошибок, нужно знать общее содержание отрывка или абзаца и, опираясь на контекст, определить, к какой области знания относится понятие, выраженное неизвестным термином. Например: термин das Lot означает в навигации «лот», в математике — «перпендикуляр», а в сварочной технике — «припой»; die Kompanie означает в торговле «компания», в военном деле — «рота». Правильное значение можно определить только по контексту. Поэтому прежде чем приступать к переводу на русский язык, нужно сначала установить, о чем идет речь в абзаце или в данном отрывке текста.

III. Особенности грамматического строя немецкого языка

Для того чтобы практически овладеть иностранным языком, необходимо усвоить те особенности его структуры, которые отличают его от русского языка. Например, особое внимание следует обратить на различие в построении предложений в немецком и русском языках.

Для немецкого языка характерен твердый порядок слов в предложении, а именно — сказуемое всегда стоит на определенном месте. Под местом в предложении следует понимать место, которое занимает член предложения, даже если он выражен группой слов (см. примеры ниже).

В повествовательном предложении сказуемое всегда стоит на втором месте. Если сказуемое состоит из двух частей, то его изменяемая часть стоит на втором месте, а неизменяемая на последнем месте в предложении, например:

Er liest dieses Buch. Er hat dieses Buch gelesen. Alle Studenten unserer Gruppe lesen dieses Buch. Alle Studenten unserer Gruppe haben dieses Buch gelesen.

В вопросительном предложении без вопросительного слова на первом месте стоит сказуемое или его изменяемая часть, например:

Liest er dieses Buch? Hat er dieses Buch gelesen?

В вопросительном предложении с вопросительным словом на первом месте стоит вопросительное слово, а сказуемое или его изменяемая часть — на втором месте. Неизменяемая часть сказуемого стоит в вопросительном предложении на последнем месте, например:

Was liest er? Was hat er gelesen?

В побудительном предложении сказуемое стоит на первом месте, например:

Lies dieses Buch!

В придаточном предложении сказуемое или его изменяемая часть стоит на последнем месте, а неизменяемая часть — на предпоследнем, например:

Ich weiß, daß er dieses Buch liest. Ich weiß, daß er dieses Buch gelesen hat.

При переводе с немецкого языка на русский надо, следовательно, учитывать эти особенности и, сохраняя точность в передаче содержания, выбирать в русском языке такие формы, которые соответствуют нормам русского литературного языка, например:

Ich weiß, daß er dieses Buch mit großem Interesse noch voriges Jahr gelesen hat. — Я знаю, что он прочитал эту книгу с большим интересом еще в прошлом году.

Неудачным вариантом был бы перевод, в котором сказуемое в русском придаточном предложении стояло бы в конце предложения: «Я знаю, что он эту книгу с большим интересом еще в прошлом году прочитал».

IV. Работа над текстом

Поскольку основной целевой установкой обучения является получение информации из иноязычного источника, особое внимание следует уделять чтению текстов.

Понимание иностранного текста достигается при осуществлении двух видов чтения:

- 1) чтения с общим охватом содержания;
- 2) изучающего чтения.

1) Читая текст, предназначенный для понимания **общего содержания**, необходимо, не обращаясь к словарю, понять основной смысл прочитанного. Понимание всех деталей текста не является обязательным.

Чтение с охватом общего содержания складывается из следующих умений: а) догадываться о значении незнакомых слов на основе словообразовательных признаков и контекста; б) «видеть» интернациональные слова и устанавливать их значение; в) находить знакомые грамматические формы и конструкции и устанавливать их эквиваленты в русском языке;

г) использовать имеющийся в тексте иллюстрационный материал, схемы, формулы и т. п.; д) применять знания по специальным и общетехническим предметам в качестве основы смысловой и языковой догадки.

2) Точное и полное понимание текста осуществляется путем **изучающего** чтения.

Изучающее чтение предполагает умение самостоятельно проводить лексико-грамматический анализ, используя знания общетехнических и специальных предметов. Итогом изучающего чтения является точный перевод текста на родной язык.

Проводя этот вид работы, следует развивать навыки адекватного перевода текста (устного или письменного) с использованием отраслевых словарей, терминологических словарей, словарей сокращений.

При работе над текстом используйте указания, данные в разделах I, II, III.

V. Выполнение контрольных заданий и оформление контрольных работ

1. Количество контрольных заданий, выполняемых Вами на каждом курсе, устанавливается учебным планом института. В письме кафедры иностранных языков Вашего института вы получите точный график выполнения контрольных работ.

2. Каждое контрольное задание в данном пособии предлагается в пяти вариантах. Вы должны выполнить один из пяти вариантов в соответствии с последними цифрами студенческого шифра: студенты, шифр которых оканчивается на 1 или 2, выполняют вариант № 1; на 3 или 4 — № 2; на 5 или 6 — № 3; на 7 или 8 — № 4; на 9 или 0 — № 5.

В тех вузах, где нет системы шифра, кафедры иностранных языков указывают вариант, который студент должен выполнить. Все остальные варианты можно использовать в качестве материала для дополнительного чтения и для подготовки к экзамену.

Контрольная работа № 6 выполняется в соответствии с Вашей специальностью по указанию кафедры.

3. Выполнять письменные контрольные работы следует в отдельной тетради. На обложке тетради напишите свою фамилию, шифр, номер контрольной работы и название учебника, по которому вы занимаетесь.

4. Контрольные работы должны выполняться чернилами, аккуратно, четким почерком, в тетради в клетку следует писать через строку. При выполнении контрольной работы **оставляйте** в тетради **широкие поля** для замечаний, объяснений и методических указаний рецензента.

Материал контрольной работы следует располагать в тетради по следующему образцу:

Левая страница	Правая страница
Поля: Немецкий текст	Русский текст: Поля

5. Контрольные работы должны быть выполнены в той последовательности, в которой они даны в настоящем пособии.

6. В каждом контрольном задании выделяются один или два абзаца для проверки умения читать без словаря, понимать основную мысль, изложенную в абзаце. После текста дается контрольный вопрос, с помощью которого проверяется, насколько правильно и точно вы поняли мысль, изложенную в абзаце (или абзацах). Ниже предлагается несколько вариантов ответов. Среди этих вариантов необходимо найти тот, который наиболее правильно и четко отвечает на поставленный вопрос.

7. Выполненные контрольные работы направляйте для проверки и рецензирования в институт в установленные сроки.

Разрешается досрочное выполнение контрольной работы, однако, во избежание повторения возможных ошибок, рекомендуется выполнять и высылать на рецензирование одновременно только одну контрольную работу.

8. Если контрольная работа выполнена не в соответствии с указаниями или не полностью, она возвращается без проверки.

VI. Исправление работы на основе рецензий

1. При получении от рецензента проверенной контрольной работы внимательно прочитайте рецензию, ознакомьтесь с замечаниями рецензента и проанализируйте отмеченные в работе ошибки.

2. Руководствуясь указаниями рецензента, проработайте еще раз учебный материал. Все предложения, в которых были обнаружены орфографические, лексические и грамматические ошибки, а также неточности в переводе, перепишите начисто в исправленном виде в конце данной контрольной работы.

3. Только после того, как будут выполнены все указания рецензента и исправлены все ошибки, можно приступить к изучению материала очередного контрольного задания и его выполнению.

4. Отрецензированные и исправленные контрольные работы являются учебными документами, которые необходимо сохранять; помните о том, что во время зачета или экзамена производится проверка усвоения материала, вошедшего в контрольные работы.

VII. Письменные консультации

Следует сообщать своему рецензенту о всех затруднениях, возникающих у вас при самостоятельном изучении немецкого языка, а именно: а) какие предложения в тексте вызывают затруднения при переводе; б) какой раздел грамматики вам непонятен; в) какие правила, пояснения, формулировки не ясны; г) какие упражнения и что именно в них представляется затруднительным.

При этом укажите название учебника или учебного пособия, по которому вы занимаетесь, издательство, год издания, страницу учебника, номер упражнения.

VIII. Подготовка к зачету и экзамену

В процессе подготовки к зачету и экзамену рекомендуется: а) повторно прочитать и перевести наиболее трудные тексты из учебника; б) просмотреть материал отрецензированных контрольных работ; в) проделать отдельные упражнения из учебника для самопроверки; г) повторить материал для устных упражнений.

КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 1

Проработайте следующие разделы по учебнику*:

1. Порядок слов в повествовательном, вопросительном и повелительном предложениях. 2. Основные формы глаголов (слабых, сильных и неправильных). 3. Презенс (Präsens), имперфект (Imperfekt), перфект (Perfekt), плюсквамперфект (Plusquamperfekt) и футурум (Futurum) глаголов (образование, употребление и перевод на русский язык). 4. Глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками. 5. Модальные глаголы. 6. Падежи, вопросы падежей; разделительный генитив. 7. Склонение определенного и неопределенного артикля, указательных и притяжательных местоимений. 8. Образование множественного числа существительных. 9. Склонение личных местоимений. 10. Склонение прилагательных и степени сравнения прилагательных и наречий. 11. Числительные количественные и порядковые. 12. Отрицания nicht и kein. 13. Предлоги, употребляемые с дательным (Dativ), винительным (Akkusativ), с дательным и винительным падежами, с родительным падежом (Genitiv). 14. Сложные существительные.

После проработки указанного выше материала приступайте к выполнению вашего варианта контрольного задания.

1-й вариант контрольного задания № 1

1. Перепишите из данных предложений те, действие которых происходит в настоящее время, и переведите их.

1. Der Fernstudent erhält neue Aufgaben. 2. Mein Freund arbeitet schon viele Jahre im Werk „Salut“. 3. Alle Prüfungen werden wir im Frühling ablegen. 4. Der Student liest neue Texte ohne Wörterbuch. 5. Die ganze Gruppe blieb im Institut bis 15 Uhr.

2. Перепишите из данных предложений те, действие которых происходит в прошлом, и переведите их.

1. Wir nahmen an der Diskussion teil. 2. Die Studenten arbeiten oft in der Bibliothek. 3. Die Gruppe bereitet sich auf das Seminar vor. 4. Die Studentendelegation wird heute die Ausstellung besichtigen. 5. Die Studenten bekamen die Lehrbücher in der Bibliothek.

3. Выпишите из упражнений 1 и 2 предложения, действие которых произойдет в будущем, и переведите их.

4. Переведите предложения с модальными глаголами.

1. Wir wollen an der Studentenkonzferenz teilnehmen. 2. Mein Freund will nach Leningrad fahren. 3. Dieser Student kann wissenschaftliche Texte ohne Wörterbuch übersetzen. 4. Gestern mußten wir die Prüfung in der Mathematik ablegen.

5. Ответьте письменно на следующие вопросы:

1. Welche Stadt ist größer: Leningrad oder Tula? 2. Welche Jahreszeit ist die kälteste?

6. Перепишите сложные существительные, подчеркните в них основное слово; затем переведите их письменно. (при анализе и переводе учитывайте, что последнее слово является основным, а предшествующее поясняет его):

* Пользуйтесь одним из учебников, рекомендованных программой. В случае отсутствия данного учебника разделы грамматики можно прорабатывать по любому учебнику немецкого языка для неязыковых вузов.

a) die Tagesordnung, die Ordnungszahl; б) die Wirtschaftsfakultät, der Lehrstoff, der Fernstudent, der Bücheraustausch.

7. **Перепишите и переведите письменно предложения и словосочетания; обратите внимание на многозначность предлогов nach и an:**

a) Ich gehe nach Hause. Er fährt nach Minsk. Die Brigade arbeitet nach dem Plan. Nach der Arbeit fahren die Fernstudenten ins Institut. Wir kehrten nach zwei Wochen zurück. Es ist zehn Minuten nach acht. Ich kenne ihn nur nach dem Namen.

б) an der Wand, an der Wolga, am Puschkinplatz, am Tisch, am Tage

8. **Прочтите текст и переведите его устно; затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 1 и 2.**

Bezirk Magdeburg

1. Magdeburg ist Zentrum des Schwermaschinenbaus der DDR. Die Kollektive der größten volkseigenen Betriebe produzieren Chemieanlagen, Schiffsdieselmotoren, wichtige Anlagen für die metallverarbeitende Industrie usw. Die Magdeburger Maschinenbauer haben in vielen Ländern der Erde einen guten Ruf, besonders aber in der Sowjetunion.

2. Zwischen den Bezirken Magdeburg und Donezk gibt es freundschaftliche Beziehungen. Viele Großbetriebe, wissenschaftliche Institute und Hochschulen, Theater und Sportorganisationen beider Bezirke haben Patenschaftsverträge miteinander abgeschlossen. Moskauer und Magdeburger Modehäuser tauschen neue Bekleidungsmodelle aus, veranstalten regelmäßige Modellvorführungen in beiden Ländern.

3. Die Magdeburger Monteure aus dem Werk „Ernst Thälmann“ haben in Donezk, einem industriellen Zentrum der Sowjetunion, wichtige Anlagen für die metallverarbeitende Industrie aufgebaut.

4. Besondere Bedeutung hat auch die Magdeburger Binnenwerft. Hier liefen 12 Kaufhausschiffe für die Sowjetunion vom Stapel. Man kann diese Schiffe mit modernen Kaufhäusern vergleichen. Sie schwimmen auf den großen Flüssen der Sowjetunion und sind als „schwimmende Einkaufszentren“ bekannt.

9. **Прочтите следующие предложения; перепишите и переведите письменно предложение, которое правильно передает содержание текста.**

1. Neben den wichtigen Anlagen liefert die DDR in die UdSSR Maschinen und Ausrüstungen. 2. Die Produktion der Magdeburger Betriebe ist in der Sowjetunion nicht bekannt.

2-й вариант контрольного задания № 1

1. **Перепишите из данных предложений те, действие которых происходит в настоящее время, и переведите их.**

1. Die Absolventen des Ferninstituts arbeiten erfolgreich auf allen Gebieten der Volkswirtschaft. 2. Unsere Gruppe wird eine neue Ausstellung besichtigen. 3. Dieser Student legte die Prüfung vorfristig ab. 4. Er liest ein deutsches Buch. 5. Meine Freundin spricht gut deutsch.

2. **Перепишите из данных предложений те, действие которых происходило в прошлом, и переведите их.**

1. Alle Betriebe arbeiten nach dem Plan. 2. Er erhielt einen Brief aus der DDR. 3. Der Professor hält die Vorlesung im Hörsaal. 4. Die Studentenkonzferenz fand im April statt. 5. Die Versammlung wird am Montag stattfinden.

3. **Выпишите из упражнений 1 и 2 предложения, действие которых произойдет в будущем, и переведите их.**

4. **Переведите предложения с модальными глаголами.**

1. Viele Studenten können deutsche Zeitungen ohne Wörterbuch lesen.

2. Die ganze Brigade will an der Erfüllung des Planes teilnehmen. 3. Darf ich eine Frage stellen? 4. Die Studenten müssen die Sprache aktiv studieren.

5. **Ответьте письменно по-немецки на следующие вопросы:**

1. Welcher Fluß ist länger: die Wolga oder der Moskwa-Fluß? 2. Wie heißt das bekannteste Theater für Oper und Ballett in Moskau?

6. **Перепишите сложные существительные, подчеркните в них основное слово, затем переведите их письменно. (При анализе и переводе учитывайте, что последнее слово является основным, а предшествующее поясняет его):**

a) der Arbeitstag, die Tagesarbeit; б) die Hausaufgabe, das Wohnzimmer, das Hochhaus, der Schreibtisch

7. **Перепишите и переведите письменно предложения и словосочетания; обратите внимание на многозначность предлогов von и an.**

a) Mein Eindruck von der Ausstellung ist sehr groß. Er ist Mechaniker von Beruf. Das Institut befindet sich nicht weit von der U-Bahnstation.

б) an der Wand stehen, an der Universität studieren, am ersten September, am Tage, am Abend

8. **Прочтите текст и переведите его устно; затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 1 и 2.**

Bezirk Rostock

1. Die Hafenstädte der DDR Rostock, Wismar und Stralsund liegen an der Ostsee. In diesen Städten sind jetzt volkseigene Schiffswerften entstanden. Die Stadt Rostock war nach seiner Gründung im XII. Jahrhundert zunächst eine kleine Kaufmanns- und Handwerkersiedlung. Dann entwickelte sich aus dieser Siedlung eine blühende Handelsstadt. Rostock wurde bald in der ganzen Welt bekannt.

2. In Rostock befindet sich die größte Werft der DDR. Auf den Schiffswerften baut man moderne Schiffe. Die Schiffbauindustrie spielt in der Volkswirtschaft der DDR eine große Rolle. Die DDR liefert nach der Sowjetunion nicht nur die Erzeugnisse der elektrotechnischen und Maschinenbauindustrie, sondern auch verschiedene Schiffe.

3. In Rostock kann man Schiffe aus vielen Ländern sehen. Deshalb nennt man Rostock ein „Tor zur Welt“.

4. Seit 1958 findet jedes Jahr im Juli die Ostseewoche im Bezirk Rostock statt. Politiker, Abgeordnete der Parlamente, Mitglieder von Jugend- und Studentenverbänden, Sportler und Touristen aus vielen Ländern verbringen an der Küste der DDR eine Woche der Entspannung und Erholung, des Sports und der Spiele. Die Ostseewochen haben eine große Bedeutung für die Festigung des Friedens in Europa. „Die Ostsee – ein Meer des Friedens“ ist die Losung für die Ostseewoche.

9. **Прочтите следующие предложения; перепишите и переведите письменно предложение, которое правильно передает содержание текста.**

1. In Rostock gibt es viele wissenschaftliche Forschungsinstitute. 2. Viele Menschen aus verschiedenen Ländern nehmen an der Ostseewoche teil.

3-й вариант контрольного задания № 1

1. **Перепишите из данных предложений те, действие которых происходит в настоящее время, и переведите их.**

1. Der Student arbeitet an einem neuen Text. 2. Mein Freund fährt nach Leningrad. 3. Unsere Gruppe wird heute neue Texte übersetzen. 4. Er nimmt an der Konferenz teil. 5. Die Delegation besichtigte eine Ausstellung.

2. Перепишите из данных предложений те, действие которых происходило в прошлом, и переведите их.

1. Einige Studenten verbrachten die Sommerferien im Erholungsheim.
2. Die Versammlung beginnt um 7 Uhr abends. 3. Mein Freund wird die Moskauer Universität absolvieren. 4. Der Student erzählte über seine Reise durch die DDR. 5. Mein Bruder studiert an der Wirtschaftsfakultät.

3. Выпишите из упражнений 1 и 2 предложения, действие которых произойдет в будущем, и переведите их.

4. Переведите предложения с модальными глаголами.

1. Ich muß um 7 Uhr aufstehen. 2. Er kann mit dem Bus fahren.
3. Das Werk „Elektrosila“ will moderne Arbeitsmethoden einführen. 4. Während der Reise durch die DDR wollen wir die Stadt Dresden besuchen.

5. Ответьте письменно по-немецки на следующие вопросы:

1. Wo ist die niedrigste Temperatur der Erde: in der Antarktis oder in Sibirien? 2. Wann sind die Tage kürzer: im Sommer oder im Winter?

6. Перепишите сложные существительные, подчеркните в них основное слово; затем переведите их письменно. (При анализе и переводе учитывайте, что последнее слово является основным, а предшествующее поясняет его):

a) der Arbeitsplan, die Planarbeit; б) die Leichtindustrie, der Industriebetrieb, die Volkswirtschaft, die Baustelle

7. Перепишите и переведите письменно предложения и словосочетания; обратите внимание на многозначность предлогов gegen и in.

a) Er trat gegen meinen Vorschlag auf. Gegen 8 Uhr abends gehen wir ins Institut. б) im Winter, in dieser Weise, in der Nacht, in der Schule, in einem Monat

8. Прочтите текст и переведите его устно; затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 1, 4 и 5.

Bezirk Erfurt

1. Der Bezirk Erfurt liegt im südlichen Teil der DDR. Vielseitig ist die Industrie dieses Bezirkes: die Stadt Eisenach stellt Personenkraftwagen her, die Stadt Sömmerda liefert Datenverarbeitungsanlagen, die Stadt Mühlhausen verfertigt Strickwaren usw.

2. Die Bezirksstadt Erfurt liegt im nördlichen Teil des Thüringer Waldes. Durch seine günstige Verkehrslage wurde die Stadt zu einem Handelszentrum. Die Bedeutung dieser Stadt wuchs dank der Entwicklung des Gewerbes und der Handelswege.

3. Die Erfurter Universität entstand am Ende des 14. Jahrhunderts. Sie wurde in der Mitte des 16. Jahrhunderts zum Zentrum des deutschen Humanismus. In der Bibliothek der Universität gibt es 635 handgeschriebene Bücher des Mittelalters.

4. Der Aufstieg der Wirtschaft und der Kultur in der DDR ist auch in Erfurt fühlbar. Hier hat man Maschinenbauwerke gebaut. Die Firma „Optima“ ist weltbekannt. Ihre Schreib- und Rechenmaschinen finden in den verschiedenen Ländern Absatz. Erfurt ist auch durch seine Rundfunk- und Fernsehindustrie bekannt.

5. Im nördlichen Teil des Bezirkes Erfurt liegen mächtige Kalisalzlager. Die Kaliindustrie ist für die Volkswirtschaft der DDR von großer Bedeutung. Sie versorgt die Landwirtschaft mit Düngemitteln.

9. Прочтите следующие предложения; перепишите и переведите письменно предложение, которое правильно передает содержание текста.

1. Mit der Zeit verlor Erfurt seine Bedeutung als Handelsstadt. 2. Die Erfurter Universität ist sehr alt.

4-й вариант контрольного задания № 1

1. Перепишите из данных предложений те, действие которых происходит в настоящее время, и переведите их.

1. Mein Freund erhält Briefe aus der DDR. 2. Das Buch liegt auf dem Schreibtisch. 3. Er hilft mir beim Studium. 4. Alle Studenten unserer Gruppe sprachen gut deutsch. 5. Nach der Arbeit wird sie zur Versammlung gehen.

2. Перепишите из данных предложений те, действие которых происходило в прошлом, и переведите их.

1. Die Studenten übersetzen diesen Text ohne Wörterbuch. 2. Sie erzählte über die Reise durch die DDR. 3. Alle Studenten werden Diplomarbeiten schreiben. 4. Das Studium am Institut dauert 5 Jahre. 5. Vor kurzem fand die Eröffnung des neuen Kulturhauses statt.

3. Выпишите из упражнений 1 и 2 предложения, действие которых произойдет в будущем, и переведите их.

4. Переведите предложения с модальными глаголами.

1. Wohin wollen Sie im Urlaub fahren? 2. Ich kann heute ins Kino gehen. 3. Er will den Brief mit der Luftpost schicken. 4. Das Werk muß neue Maschinen erzeugen.

5. Ответьте письменно по-немецки на следующие вопросы:

1. Welche Stadt ist größer; Kiew oder Kursk? 2. In welchem Monat sind die Tage am kürzesten?

6. Перепишите сложные существительные, подчеркните в них основное слово; затем переведите их письменно. (При анализе и переводе учитывайте, что последнее слово является основным, а предшествующее поясняет его):

a) die Arbeiterklasse, die Klassenarbeit; б) das Volkseigentum, die Hochschule, die Eisenbahn, das Lehrmittel

7. Перепишите и переведите письменно предложения и словосочетания; обратите внимание на многозначность предлогов mit и durch.

a) Ich gehe mit meinem Freund zu Fuß. Fahren Sie mit dem Bus oder gehen Sie mit? Er schreibt mit dem Bleistift.

б) durch das Zimmer gehen, durch den Wald gehen, durch das Fenster sehen.

8. Прочтите текст и переведите его устно; затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 2 и 4.

Bezirk Leipzig

1. Die Landschaft der Leipziger Gegend ist eintönig: überall Tiefland. Dieser Bezirk aber ist im Vergleich zu den anderen am dichtesten besiedelt. Der Boden der Leipziger Ebene ist sehr fruchtbar. Die Landwirtschaft spielt für die Volkswirtschaft der DDR eine große Rolle. Die Industrie von Leipzig ist für die DDR auch von großer Bedeutung. Deshalb nennt man den Bezirk Leipzig einen Industriebezirk mit einer intensiven Landwirtschaft.

2. Die Industrie konzentriert sich besonders in der Stadt Leipzig. Hier befinden sich die Stahlindustrie, Maschinenbauwerke und Rauchwarenindustrie (Rauchware - мехá). Das Zentrum des deutschen Pelzhandels ist die Stadt Brühl. Chemische, Elektro-, Leicht- und Lebensmittelindustrie ergänzen das Bild der Leipziger Industrie.

3. Leipzig ist das Zentrum der Buchdruckindustrie. Dank der modernen polygraphischen Industrie nennt man Leipzig oft die Stadt des Buches.

4. Eine besondere Rolle für die Volkswirtschaft der DDR spielt die Leipziger Messe. Sie dient der Entwicklung friedlicher Handels- und Wirtschaftsbeziehungen zwischen den Ländern des sozialistischen und kapitalistischen

Weltmarktes. Dank der Leipziger Messe hat die DDR heute Handelsbeziehungen mit fast allen Ländern der Welt.

9. Прочтите следующие предложения; перепишите и переведите письменно предложение, которое правильно передает содержание текста.

1. In der Stadt Leipzig kann man keine Maschinenbauwerke sehen. 2. Die polygraphische Industrie ist für die DDR von großer Bedeutung.

5-й вариант контрольного задания № 1

1. Перепишите из данных предложений те, действие которых происходит в настоящее время, и переведите их.

1. Er fährt mit der Straßenbahn. 2. Wir arbeiten viel an der Sprache. 3. Die Bibliothek arbeitet von 9 Uhr bis 18 Uhr. 4. Der Dekan wohnte dem Unterricht bei. 5. Sie wird den deutschen Text vorlesen.

2. Перепишите из данных предложений те, действие которых происходило в прошлом, и переведите их.

1. In dieser Stadt entstanden neue breite Straßen. 2. Die Industrie der DDR entwickelt sich schnell. 3. Dieser Film gefiel mir sehr. 4. Die Brigade erfüllt den Plan. 5. Er wird die Aufgabe am Abend machen.

3. Выпишите из упражнений 1 и 2 предложения, действие которых произойдет в будущем, и переведите их.

4. Переведите предложения с модальными глаголами.

1. Ich kann zur Arbeit mit der Straßenbahn fahren. 2. Er muß heute seinen Freund besuchen. 3. Die Studenten können im Lesesaal des Instituts arbeiten. 4. Ich will an der Diskussion teilnehmen.

5. Ответьте письменно по-немецки на следующие вопросы:

1. Welcher Monat des Jahres ist der kälteste? 2. Welches architektonische Denkmal Moskaus ist älter: der Kreml oder das Große Theater?

6. Перепишите сложные существительные, подчеркните в них основное слово; затем переведите их письменно. (При анализе и переводе учитывайте, что последнее слово является основным, а предшествующее поясняет его):

a) der Zahlungsteil, die Teilzahlung; б) die Zusammenarbeit, die Atomenergie, das Fernsehen, die Schreibmaschine

7. Перепишите и переведите письменно предложения и словосочетания; обратите внимание на многозначность предлогов für и zu:

a) Ich kaufe ein Buch für meinen Freund. Er dankt mir für das Buch. Wir kämpfen für den Frieden.

б) zu ihm gehen, zu Hause, der Weg zum Bahnhof, zu Hilfe kommen

8. Прочтите текст и переведите его устно; затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 1 и 3.

Bezirk Cottbus

1. Der Bezirk Cottbus liegt im südöstlichen Teil der DDR. Cottbus ist ein Zentrum der Braunkohlenindustrie. Die DDR hat die größte Braunkohlenförderung der Welt. Sie übersteigt bereits 200 Millionen Tonnen jährlich.

2. Die größten Braunkohlevorkommen liegen im Bezirk Cottbus. Früher lag der Schwerpunkt der Förderung im Raum Halle-Leipzig. In der letzten Zeit entstanden neue Zentren in den Städten Hoyerswerda, Lübbenau u. a. Diese Städte liegen im Bezirk Cottbus. Das sind moderne sozialistische Städte. Jeder Wohnkomplex der Stadt besitzt eine polytechnische Schule, einen Klub, ein Kino, einen Kindergarten u. a. Die Kreisstadt im Bezirk Cottbus ist Senftenberg.

3. Die Braunkohle hat nicht nur für die Energieerzeugung eine große Bedeutung, sie ist auch der wichtigste Rohstoff. Man gewinnt aus Braunkohle Benzin, Gas, Elektroenergie, künstliche Textilfasern, sogar Arzneimittel, Seife, Parfüm u. a. Die Braunkohle ist ein wichtiger Rohstoff der chemischen Industrie. In den letzten Jahren entstanden in diesem Bezirk einige Industriegiganten.

9. Прочтите следующие предложения; перепишите и переведите письменно предложение, которое правильно передает содержание текста.

1. Im Bezirk Cottbus liegen die reichsten Erzvorkommen. 2. In wenigen Jahren entstanden im Bezirk Cottbus moderne sozialistische Städte.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 2

Проработайте следующие разделы по учебнику:

1. Причастие I (Partizip I) и причастие II (Partizip II) (образование, употребление и перевод). 2. Неопределенно-личное местоимение man. 3. Man с модальными глаголами. 4. Местоимение es. 5. Относительные местоимения. 6. Сложносочиненное предложение и сочинительные союзы. 7. Сложноподчиненное предложение и подчинительные союзы. Все виды придаточных предложений. 8. Словообразование существительных.

После проработки указанного выше материала приступайте к выполнению вашего варианта письменного контрольного задания.

1-й вариант контрольного задания № 2

1. Перепишите и переведите следующие предложения.

1. Man hört diesen Namen sehr oft. Man kann schon einige Arbeiten dieses Wissenschaftlers lesen. 2. Für die Versuche brauchte man sehr viel Elektroenergie. Man durfte diese Versuche nur am Tage durchführen. 3. Während der Stunde übersetzte man neue Texte. Man konnte auch das Wörterbuch benutzen.

2. От данных глаголов образуйте причастие II и употребите его с существительными, данными в скобках. Переведите полученные словосочетания.

Образец: lesen (das Buch) – das gelesene Buch прочитанная книга

befreien (die Heimat), zerstören (die Stadt), bauen (das Haus), retten (das Kind), fragen (die Studenten), durchführen (das Experiment).

3. Из данных предложений выберите предложение с придаточным условным и переведите его.

1. Zuerst konnte er nicht sagen, ob dieses Experiment gelingt. 2. Als die feindlichen Truppen in die Stadt einfielen, zerstörten sie Häuser und Brücken. 3. Entfernt man die Luft aus einer Metallkugel, so kann man die beiden Kugelhälften nicht auseinander reißen.

4. Перепишите и переведите предложения.

1. Die gewaltige Kraft des Luftdruckes, die der Wissenschaftler bei seinen Untersuchungen entdeckt hatte, demonstrierte er in einem Versuch mit den Halbkugeln. 2. Da er an diesem Problem jahrelang arbeitete, konnte er es erfolgreich lösen. 3. Nach der Praxis in der DDR, wo er drei Jahre arbeitete, wurde er ein guter Fachmann.

5. Прочтите текст и переведите его устно. Затем перепишите абзацы 3 и 4 и переведите их письменно.

Otto von Guericke

1. Der Name eines der bekannten deutschen Naturforscher und Erfinder Otto von Guericke ist mit der Stadt Magdeburg eng verbunden. Er wurde

im Jahre 1602 in Magdeburg als Sohn einer reichen Familie geboren¹. Zu Hause bekam Guericke eine gute Ausbildung und bereits mit 15 Jahren² fuhr nach Leipzig, wo er an der Universität sein Studium fortsetzte. Er besuchte Holland, Frankreich und England und kehrte 1626 in seine Heimatstadt zurück.

2. Es war eine schwere Zeit in Europa – die Zeit des 30jährigen Krieges. Der junge Bauingenieur Otto von Guericke arbeitete unermüdlich an der Verteidigung der Stadt Magdeburg. Plündernd und mordernd fielen feindliche Truppen doch in die Stadt ein, die fast völlig zerstört war. Nur wenige Einwohner, unter ihnen auch Guericke, der sein ganzes Vermögen verloren hatte, retteten sich vom Feinde.

3. Als Guericke nach der Befreiung von Magdeburg zurückgekehrt war, warteten neue Aufgaben auf ihn. Die Stadt lag in Trümmern.³ Man mußte Häuser, vor allem⁴ Brücken und Befestigungsanlagen neu errichten. Otto von Guericke zeigte sich als begabter Ingenieur und Organisator. Nachdem man ihn im Jahre 1646 zum Bürgermeister von Magdeburg gewählt hatte, übte er erfolgreich dieses Amt mehr als 30 Jahre aus. Er starb im Alter von 84 Jahren in Hamburg, wohin er zu seinem Sohn übersiedelt hatte.

4. Neben seiner dienstlichen Tätigkeit unternahm Otto von Guericke zahlreiche wissenschaftliche Experimente. Zum Nachweis des Luftdruckes führte er seinen berühmten Versuch mit Halbkugeln durch. Nachdem man aus einer Metallkugel, die aus zwei Halbkugeln bestand, Luft völlig entfernt hatte, konnte 16 Pferde die beiden Kugelhälften nicht auseinander reißen. Das war der Versuch mit den berühmten Magdeburger Halbkugeln.

5. Seine Erfindungen und seine wissenschaftlichen Versuche machten den Namen Otto von Guericke in der ganzen Welt bekannt. Im Zentrum der Stadt Magdeburg erhebt sich sein Denkmal. Eine der bekanntesten Technischen Hochschulen der DDR trägt seinen Namen. So ehrt man diesen Gelehrten, dessen Erfindungen weltbekannt sind.

Пояснения к тексту

- 1 wurde ...als Sohn geboren – родился в семье
- 2 mit 15 Jahren – в 15 лет
- 3 Die Stadt lag in Trümmern. – Город лежал в развалинах.
- 4 vor allem – прежде всего

6. Прочтите следующие предложения и переведите те из них, которые правильно передают содержание текста.

1. Die Einwohner von Magdeburg ehren mit Recht einen der größten Söhne ihrer Stadt. 2. Da Otto von Guericke ein guter Organisator war, wählte man ihn zum Bürgermeister. 3. Nachdem Guericke seinen Dienst als Bürgermeister verlassen hatte, begann er mit den wissenschaftlichen Experimenten. 4. Mit der Erfindung der Luftpumpe leistete Otto von Guericke einen beachtlichen Beitrag zur Erforschung des Vakuums. 5. Otto von Guericke starb im Jahre 1684 in Magdeburg.

2-й вариант контрольного задания № 2

1. Перепишите и переведите следующие предложения.

1. Man gebraucht bei diesem Versuch zwei verschiedene Metalle. Man muß auch salzhaltige Flüssigkeit haben. 2. Diese Glühlampe schließt man an ein elektrisches Netz. Darf man sie einschalten? 3. Das Gerät ist für die Spannung von 220 V gebaut. Man kann es für andere Spannung nicht gebrauchen.

2. Из данных глаголов образуйте причастия II и употребите их с существительными, данными в скобках. Переведите полученные словосочетания.
Образец: lesen (das Buch) – das gelesene Buch прочитанная книга

messen (die Spannung), beschreiben (die Arbeit), untersuchen (die Erscheinung), leiten (der Strom), durchführen (der Versuch), ausschalten (die Glühlampe)

3. Из данных предложений выберите предложение с придаточным причины и переведите его.

1. Indem Galvani seine Versuche mit den Froschmuskeln durchführte, entdeckte er die fließende Elektrizität. 2. Da Volta diese Entdeckung von Galvani weiter untersuchte, fand er die wirkliche Ursache der Spannung. 3. Mit diesen Forschungsarbeiten, deren Bedeutung für die Elektrotechnik sehr wichtig war, leistete er einen wichtigen Beitrag zur Naturwissenschaft.

4. Перепишите и переведите предложения.

1. Bei verschiedenen Versuchen muß man genau wissen, ob der Strom genügend stark ist. 2. Tauchen wir zwei verschiedene Metalle in die salzhaltige Flüssigkeit, so können wir den Strom beobachten. 3. Mit selbstkonstruierten Meßgeräten untersuchte Alessandro Volta, wovon die Größe der Ladung, die man von einem Leiter aufnehmen kann, abhängt.

5. Прочтите текст и переведите его устно. Затем перепишите абзацы 1 и 3 и переведите их письменно.

Alessandro Volta

1. Schließt man eine Glühlampe oder ein Gerät an ein elektrisches Netz, so muß man genau wissen, ob dieses Gerät für die Spannung von 127 oder 220 Volt gebaut ist. Täglich gebraucht man das Wort „Volt“, welches von dem Namen des großen italienischen Wissenschaftlers Alessandro Volta stammt.

2. Alessandro Volta wurde als Kind einer angesehenen Familie im norditalienischen Ort Como geboren¹. Nach seiner Ausbildung² erhielt er eine Anstellung als Physiklehrer in seiner Heimatstadt. 1799 wurde er Professor an der Universität zu Pavia, wo er mehr als 40 Jahre verbrachte, obwohl er bereits 1804 einen Antrag auf Entlassung³ gestellt hatte. Napoleon, der sich sehr für die Arbeiten des italienischen Gelehrten interessierte, lehnte damals diese Bitte ab.

3. Als der italienische Arzt Galvani im Jahre 1789 bei den Versuchen mit dem Frosch durch einen Zufall die fließende Elektrizität (den Strom) entdeckt hatte, nannte er diese Erscheinung „tierische Elektrizität“⁴. Den Metallen, an denen der Froschmuskel befestigt war, schrieb Galvani nur eine leitende Wirkung zu. Alessandro Volta untersuchte diese Erscheinung weiter und fand die wirkliche Ursache der Spannung. Er stellte fest, daß es die Berührung mit dieser Flüssigkeit von zwei verschiedenen Metallen war. Es hat tiefe Berechtigung⁵, daß die Bezeichnung für die Einheit der Spannung (Volt) von seinem Namen abgeleitet ist.

4. Weitere Untersuchungen führten zum Bau der ersten chemischen Spannungsquellen und schließlich zur „Voltaischen Säule“⁶, die dauernd genügend starke elektrische Ströme abgab. Erst nach der Erfindung der Voltaschen Säule konnte man die Erforschung der elektromagnetischen Erscheinungen durchführen.

5. Da Volta in seinen Arbeiten die elektrische Erscheinungen nicht nur beschrieb, sondern auch durch genaue Messung, wie kein anderer vor ihm, begründete, konnte er ihre inneren Gesetzmäßigkeiten erkennen. Alessandro Volta, dessen Name von aller Welt hochgeachtet ist, starb am 5. März 1827.

Пояснения к тексту

¹ wurde als Kind einer Familie geboren — родился в семье

² nach seiner Ausbildung — после завершения образования

³ der Antrag auf Entlassung — просьба об отставке

⁴ tierische Elektrizität — животное электричество

⁵ es hat tiefe Berechtigung — полностью оправдано

⁶ Voltasche Säule — Вольтов столб

6. Прочтите следующие предложения и переведите только те из них, которые правильно передают содержание текста.

1. Alessandro Volta wurde Professor in seiner Heimatstadt. 2. Volta begründete seine Versuche durch genaue Messungen. 3. Den Metallen, an denen der Froschmuskel befestigt war, schrieb Volta nur eine leitende Wirkung zu. 4. Alessandro Volta schlug eine Einheit für elektrische Spannung vor. 5. Die erste chemische Spannungsquelle, die dauernd starke elektrische Ströme abgab, erfand Alessandro Volta.

3-й вариант контрольного задания № 2

1. Перепишите и переведите следующие предложения.

1. Die Vorlesungen dieses Gelehrten besucht man besonders gern. Man darf heute abends ins Lektorium fahren. 2. Man hat in der Bibliothek neue Bücher bekommen. Darf man sie nach Hause nehmen? 3. Bei diesem Versuch beobachtet man die Wirkung des magnetischen Feldes. Man kann den Versuch wiederholen.

2. Из данных глаголов образуйте причастия II и употребите их с существительными, данными в скобках. Переведите полученные словосочетания.

Образец: lesen (das Buch) – das gelesene Buch прочитанная книга

begründen (das Gesetz), schreiben (der Brief), entdecken (der Magnetismus), prüfen (das Gerät), nennen (der Begriff), hochachten (der Wissenschaftler)

3. Из данных предложений выберите предложение с придаточным причины и переведите его.

1. Indem Michael Faraday seine chemischen Versuche durchführte, entdeckte er das Benzol und das Butan. 2. Das Buch, dessen Inhalt ich gut kenne, soll man ins Russische übersetzen. 3. Da Faraday acht Jahre in einem Buchladen arbeitete, konnte er sehr viele wissenschaftliche Bücher lesen.

4. Перепишите и переведите предложения.

1. Es ist noch nicht bestimmt, ob die Studenten diese Abendvorlesung besuchen können. 2. Werden wir alle Geräte immer in Ordnung halten, so kann man sie für interessante Versuche gebrauchen. 3. In Materialien, in denen es keine oder nur sehr wenige Leitungselektronen gibt, kann auch kein Strom fließen.

5. Прочтите текст и переведите его устно. Затем перепишите абзацы 1, 5 и 6 и переведите их письменно.

Michael Faraday*

1. Betrachtet man die Gesetze der Elektrizität und Magnetismus, so muß man in erster Linie¹ den Namen eines der größten englischen Gelehrten und Forscher Michael Faraday nennen. Es ist bekannt, daß er die wechselseitigen Zusammenhänge elektrischer und magnetischer Felder erkannte und begründete.

2. Michael Faraday wurde im Jahre 1791 als drittes Kind eines armen Schmiedes bei London geboren². Etwas lesen, schreiben und rechnen brachte man ihm in der Dorfschule bei. Den größten Teil seiner Allgemeinbildung erwarb er sich jedoch selbständig während der achtjährigen Lehre und Arbeit als Buchbindergeselle bei einem Buchhändler.

3. Während der junge Faraday im Laden arbeitete, las er alle wissenschaftlichen Bücher, die er hier bekommen konnte. Ein Bändchen „Gespräche über die Chemie“, dessen Inhalt er gründlich studiert hatte, regte ihn zu einfachen chemischen Experimenten an. Nachdem Faraday populärwissenschaftliche

* Michael Faraday чит. [Майкл Фарадэй].

Abendvorlesungen des berühmten Chemikers Davy besucht und Experimente von Davy gesehen hatte, schrieb er ihm einen Brief.

4. Wenige Wochen später, im Jahre 1813, stellte die Royal Institution³ Faraday auf Davys Antrag hin⁴ für 25 Schillinge Wochenlohn ein⁵. Hier mußte er bei den Experimentalvorlesungen als Assistent mitwirken und die Geräte in Ordnung halten. An der Royal Institution entwickelte sich Faraday dank seiner überragenden Fähigkeiten zu einem der führenden Naturwissenschaftler aller Zeiten. Bereits nach 11 Jahren war er so bekannt, daß ihn die angesehenste wissenschaftliche Gesellschaft jener Zeit, die Royal Society⁶, zu ihrem Mitglied wählte.

5. Es ist jedem Schüler bekannt, daß Faraday die elektromagnetische Induktion sowie die Gesetze der Elektrolyse entdeckte. Er führte den Begriff „elektrisches und magnetisches Feld“ ein, entdeckte den Diamagnetismus und bei chemischen Versuchen das Benzol und das Butan. Die Maßeinheit der Kapazität eines Kondensators (das Farad) ist von seinem Namen abgeleitet.

6. Michael Faraday, dessen Name von aller Welt hochgeachtet ist, starb am 25. August 1867 in London. Friedrich Engels schätzte sehr hoch die wissenschaftlichen Entdeckungen von Faraday auf dem Gebiet der Elektrizität.

Пояснения к тексту

¹ in erster Linie — в первую очередь

² wurde ... geboren — родился

³ die Royal Institution — Королевский Институт

⁴ auf Davys Antrag hin — по предложению Деви

⁵ einstellen — принять на работу

⁶ die Royal Society. — Королевское Общество

6. Прочтите следующие предложения и переведите только те из них, которые правильно передают содержание текста.

1. Michael Faraday begründete die wechselseitigen Zusammenhänge elektrischer und magnetischer Felder. 2. Er wurde als Kind eines Buchbinders in London geboren. 3. Hier in London absolvierte er eine Hochschule. 4. Im Jahre 1824 wählte man Michael Faraday zum Mitglied der Royal Society. 5. Friedrich Engels schätzte sehr hoch die Entdeckungen von Michael Faraday.

4-й вариант контрольного задания № 2

1. Перепишите и переведите следующие предложения.

1. Man muß diese Papiere unterschreiben. Man kann das morgen machen. 2. Man soll die Namen der großen sowjetischen Naturwissenschaftler nennen. In erster Linie nennt man den Namen K. A. Timirjasews. 3. An der Hochschule studiert man Englisch und Französisch. Man kann auch Deutsch oder Spanisch studieren.

2. Из данных глаголов образуйте причастия II и употребите их с существительными, данными в скобках. Переведите полученные словосочетания.

Образец: lesen (das Buch) — das gelesene Buch прочитанная книга

einführen (das Verfahren), fortsetzen (das Studium), durchführen (die Forschung), unterschreiben (das Papier), besprechen (die Vorlesung), anerkennen (der Wissenschaftler)

3. Из данных предложений выберите предложение с придаточным причины и переведите его.

1. Die Landwirtschaftliche Akademie, wo K. A. Timirjasew einige Zeit arbeitete, trägt jetzt seinen Namen. 2. Da K. A. Timirjasew die Lehre von Darwin in Rußland verbreitete, schloß man ihn aus der Landwirtschaftlichen Akademie aus. 3. Nachdem K. A. Timirjasew die Universität absolviert hatte, arbeitete er in Heidelberg und in Paris.

4. Перепишите и переведите предложения.

1. Er wußte nicht, ob er sein Studium an der Universität fortsetzen kann.
2. Für seine bekannteste Arbeit „Spektralanalyse des Chlorophylls“, deren Inhalt sehr aktuell war, erlangte Timirjasew den Grad eines Magisters der Botanik. 3. Werden wir die Bedeutung der Arbeiten dieses Wissenschaftlers besprechen, so muß man auch seine gesellschaftliche Tätigkeit erwähnen.

5. Прочтите текст и переведите его устно. Затем перепишите абзацы 2 и 5 и переведите их письменно.

Kliment Arkadjewitsch Timirjasew

1. Will man die russischen Wissenschaftler, die den Sieg der Großen Sozialistischen Oktoberrevolution begrüßt haben, nennen, so muß man in erster Linie¹ den Namen von Kliment Arkadjewitsch Timirjasew erwähnen.

2. Der weltberühmte Botaniker und Physiologe Timirjasew wurde im Jahre 1843 als Kind eines Adligen² in Petersburg geboren³. Die Eltern hatten ihren Sohn zu einem wahrhaft demokratischen Menschen erzogen. Der Einfluß fortschrittlichen Elternhauses bestimmte seine Haltung an der Universität, wo er seit 1861 studierte.

3. Wollte ein Student damals an der Petersburger Universität studieren, so mußte er eine Verpflichtung unterschreiben, daß er sich an den Studentenversammlungen nicht beteiligen wird. Da Kliment Arkadjewitsch, Student der mathematisch-physikalischen Fakultät, dieses Papier nicht unterschreiben wollte, strich man ihn aus der Studentenliste⁴.

4. Erst zwei Jahre später durfte er sein Studium an der Universität fortsetzen und absolvierte die Hochschule im Jahre 1868. Nach Abschluß seines Studiums arbeitete er in Heidelberg und in Paris. Sprachliche Schwierigkeiten kannte er nicht. Seiner Mutter verdankte Kliment Arkadjewitsch umfassende Kenntnisse in der deutschen, französischen und englischen Sprache. 1871 erlangte er den Grad⁵ eines Magisters der Botanik an der Petersburger Universität und vier Jahre später die Doktorwürde. 1877 übertrug man ihm den Lehrstuhl für Anatomie und Physiologie der Pflanzen.

5. Unter dem Einfluß des katastrophalen Hungers im zaristischen Rußland im Jahre 1891 hielt Timirjasew im Polytechnischen Museum in Moskau eine seiner glänzenden Vorlesungen, in welcher er eingehend die Ergebnisse seiner physiologischen Forschungen darlegte. Wegen der politischen Verhältnisse im damaligen Rußland konnte er aber nicht gleichzeitig die Frage nach den gesellschaftlichen und ökonomischen Ursachen des Hungers stellen, obgleich er ein freiheitlich gesinnter, glühender Patriot und bewußter Gegner des zaristischen Systems war.

6. Timirjasews Bedeutung erschöpfte sich aber nicht in seiner Tätigkeit als Pflanzenphysiologe. 1892 schloß man ihn wegen der Verbreitung und Popularisierung der Lehre von Darwin aus der Landwirtschaftlichen Akademie aus. Nur die Große Sozialistische Oktoberrevolution brachte dem weltberühmten Naturwissenschaftler die volle Anerkennung im eigenen Lande. Die Arbeiter wählten den alten Gelehrten in den Moskauer Sowjet. Er starb 1920 in Moskau. Die Landwirtschaftliche Akademie in Moskau trägt jetzt mit Recht⁶ den Namen von Kliment Arkadjewitsch Timirjasew.

Пояснения к тексту

- 1 in erster Linie — в первую очередь
- 2 als Kind eines Adligen — в семье дворянина
- 3 wurde geboren — родился
- 4 aus der Studentenliste streichen — исключить из числа студентов
- 5 den Grad erlangen — получить степень
- 6 mit Recht — по праву

6. Прочтите следующие предложения и переведите только те из них, которые правильно передают содержание текста.

1. Trotzdem K. A. Timirjasew in einer adligen Familie geboren wurde, hatten die Eltern seinen Sohn zu einem demokratischen Menschen erzogen.
2. Nach Abschluß des Studiums im Jahre 1868 arbeitete K. A. Timirjasew an der Petersburger Universität.
3. 1875 erlangte Timirjasew die Doktorwürde an der Petersburger Universität.
4. Da Timirjasew im Ausland nicht studierte, hatte er große Schwierigkeiten mit Fremdsprachen.
5. Glühender Patriot seiner Heimat K. A. Timirjasew begrüßte die Große Sozialistische Oktoberrevolution und trat oft vor den Arbeitern und Soldaten auf.

5-й вариант контрольного задания № 2

Орлов

1. Перепишите и переведите следующие предложения.

1. Dieses Museum hat interessante Exponate. Man darf sie jeden Tag besichtigen.
2. In diesem Gebiet entdeckte man zahlreiche Mineralien. Man kann an einer neuen Expedition teilnehmen.
3. In diesem Buch beschreibt man Edelsteine. Man muß es gründlich studieren.

2. Из данных глаголов образуйте причастия II и употребите их с существительными, данными в скобках. Переведите полученные словосочетания.

Образец: lesen (das Buch) – das gelesene Buch прочитанная книга

erwähnen (die Frage), behandeln (das Problem), fortsetzen (das Studium), entdecken (das Mineral), beenden (die Untersuchung), veröffentlichen (die Arbeit)

3. Из данных предложений выберите предложение с придаточным времени и переведите его.

1. Während er an der Hochschule arbeitete, führte er zahlreiche wissenschaftliche Untersuchungen durch.
2. Setzt er seine Forschungen fort, so kann er seine Arbeit beenden.
3. Da A. J. Fersman an den zahlreichen Expeditionen teilnahm, entdeckte er viele neue Bodenschätze.

4. Перепишите и переведите предложения.

1. Betrachtet man die wichtigsten Probleme unserer Zeit, so muß man auch Probleme der Bodenschätze nennen.
2. Während der Expeditionen, in denen der Forscher zahlreiche Mineralien entdeckte, reiste er durch Ural, Sibirien und Mittelasien.
3. Es ist noch nicht bestimmt, ob er an der neuen Expedition teilnimmt.

5. Прочтите текст и переведите его устно. Затем перепишите абзацы 2 и 4 и переведите их письменно.

Alexander Jewgenjewitsch Fersman

1. Unter den bedeutendsten Vertretern der sowjetischen Wissenschaft auf dem Gebiet der Mineralogie muß man in erster Linie den unermüdlichen Forscher der Bodenschätze in der Sowjetunion A. J. Fersman nennen. A. J. Fersman wurde im Jahre 1883 in Petersburg geboren. Nach der Absolvierung des Gymnasiums ging er auf die Moskauer Universität. Mit 24 Jahren beendete er sein Studium an der Moskauer Universität.

2. A. J. Fersman ist als Begründer einer neuen wissenschaftlichen Disziplin, der Geochemie, bekannt. Da er stets nach Neuem suchte und sein Wissensdurst nicht befriedigen konnte, setzte er sein Studium in Paris und Heidelberg fort. Seit 1909 arbeitete er in Moskau. Schon 1911 erschien seine erste große Arbeit über die Diamanten. In der Folgezeit veröffentlichte Fersman viele wissenschaftliche und gemeinverständliche Schriften, die hauptsächlich Probleme der Geochemie und Untersuchungen an Edelsteinen behandelten.

3. Da A. J. Fersman gegen die reaktionäre Politik der zaristischen Regierung auf dem Gebiet der Volksbildung protestierte, mußte er die Moskauer Univer-

sität verlassen. 1912 wurde er Professor für Mineralogie in Petersburg und arbeitete zugleich in der Akademie der Wissenschaften, deren Mineralogiemuseum er in kurzer Zeit zu einem wissenschaftlichen Forschungsinstitut von Weltruf entwickelte. Besondere Bedeutung erhielt seine wissenschaftliche Tätigkeit nach der Großen Sozialistischen Oktoberrevolution. Seit 1919 ist er Mitglied der Akademie der Wissenschaften.

4. Betrachtet man die wichtigsten Entdeckungen der Bodenschätze in der Sowjetunion, so dürfen nicht unerwähnt bleiben⁴ zahlreiche Expeditionen, wo Fersman und seine Schüler viele neue Mineralien entdeckten.

5. A. J. Fersman starb 1945. Die Fachleute aller Welt schätzen ihn nicht nur als einen hervorragenden Gelehrten, sondern auch als den Verfasser der gemeinverständlichen Bücher auf dem Gebiet der Mineralogie, deren große Bedeutung weltbekannt ist.

Пояснения к тексту

- 1 in erster Linie — в первую очередь
- 2 wurde geboren — родился
- 3 gemeinverständliche — зд.: научно-популярные
- 4 dürfen nicht unerwähnt bleiben — нельзя не упомянуть

6. Прочтите следующие предложения и переведите только те из них, которые правильно передают содержание текста.

1. Im Jahre 1900 absolvierte A. J. Fersman die Petersburger Universität.
2. In zahlreichen wissenschaftlichen Arbeiten untersuchte A. J. Fersman verschiedene Edelsteine und andere Mineralien.
3. A. J. Fersman ist auch als Verfasser vieler gemeinverständlichen Bücher und Artikel auf dem Gebiet der Mineralogie bekannt.
4. Noch vor der Großen Sozialistischen Oktoberrevolution wurde A. J. Fersman Mitglied der Akademie der Wissenschaften.
5. Besondere Bedeutung erhielt die wissenschaftliche und gesellschaftliche Tätigkeit von A. J. Fersman nach der Großen Sozialistischen Oktoberrevolution.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 3

Проработайте следующие разделы по учебнику:

1. Пассив (Passiv), инфинитив пассива (Infinitiv Passiv) (образование, употребление и перевод).
2. Пассивная конструкция «sein + причастие II».
3. Местоименные наречия.
4. Инфинитивные группы.
5. Инфинитивные обороты с um ... zu, statt ... zu, ohne ... zu.

После повторения указанного выше материала приступайте к выполнению вашего варианта письменного контрольного задания.

1-й вариант контрольного задания № 3

1. Из данных предложений выпишите те, сказуемое которых стоит в пассиве; подчеркните в них сказуемое и переведите эти предложения.

1. Seit 1968 wird jährlich der 12. April als internationaler Tag der Weltraumfahrt gefeiert.
2. Die kommunistische Gesellschaft wird jedem die allseitige Entwicklung ermöglichen.
3. Die Arbeitsbedingungen der belorussischen Werktätigen werden immer besser.
4. Die Hauptstadt der BSSR Minsk ist zu einer Heldenstadt geworden.
5. Der Rat für gegenseitige Wirtschaftshilfe ist 1949 gegründet worden.

2. Переведите следующие предложения, обращая внимание на перевод сказуемого. Помните, что конструкция «sein + причастие II» передает законченность действия.

1. Die rasche Entwicklung der Industrie und der Landwirtschaft Belorußlands wird durch das hohe technische Niveau und den hohen Mechanisierungsgrad

gekennzeichnet. 2. Der Aufbau neuer, moderner Städte und Dörfer und ständig zunehmender Wohlstand des Volkes sind für die Belorussische SSR gekennzeichnet.

3. Перепишите предложения и подчеркните в них сказуемое; переведите письменно, обращая внимание на временные формы модальных глаголов.

1. Die Arbeitsproduktivität soll stets erhöht werden. 2. Die Produktion sollte noch im vorigen Jahr gesteigert werden. 3. Diese Aufgabe kann leicht mit der Rechenmaschine gelöst werden. 4. Der Versuch konnte ohne Veränderungen wiederholt werden.

4. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на последовательность перевода отдельных членов инфинитивных групп и оборотов.

1. Viele Prozesse in der Produktion werden automatisiert, um die Arbeit zu erleichtern. 2. Die Aufgabe des Rates für gegenseitige Wirtschaftshilfe besteht darin, die enge Zusammenarbeit der Mitgliedsländer stets zu fördern. 3. Es ist notwendig, die landwirtschaftliche Produktion zu steigern. 4. Der sozialistische Staat hat die Pflicht, seine Bürger zu schätzen. 5. Es gelang den Chemikern, einen neuen Kunststoff zu schaffen.

5. Прочтите текст и переведите его устно, затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 2, 3 и 4.

Belorußland

1. Als Ergebnis der Großen Sozialistischen Oktoberrevolution ist die Belorussische Sozialistische Sowjetrepublik am 1. Januar 1919 gegründet worden. Heute ist die Belorussische SSR eine entwickelte Industrie-Agrar-Republik. Zahlreiche Industrieerzeugnisse werden von der Volkswirtschaft der Belorussischen SSR in alle Teile der UdSSR und über 90 Länder der Welt exportiert.

2. Die KPdSU orientiert das belorussische Volk darauf, den wissenschaftlich-technischen Fortschritt zu beschleunigen. Es entsteht die Aufgabe, grundsätzlich neue wissenschaftliche Ideen und technische Lösungen zu finden und die Kräfte auf die wichtigsten volkswirtschaftlichen Richtungen zu konzentrieren.

3. Zu einer optimalen Variante gelangten z. B. die Gelehrten der Akademie der Wissenschaften durch die Zusammenarbeit mit Arbeitern des Minsker Traktorenwerkes. Gemeinsam suchten sie nach Antwort auf die Frage, welcher Traktor in absehbarer Zeit benötigt werden muß. Dieses Problem wird gegenwärtig in vielen Ländern der Welt diskutiert. Einige Gelehrte sind für die Schaffung stärkerer Maschinen, um zu höherer Leistung zu gelangen.

4. Für Belorußland, einer der weltgrößten Produzenten von Traktoren, muß eine prinzipielle Entscheidung gefunden werden. Es entstand die Idee, einen leichten, leistungsstarken Traktor mit stufenlosen Getriebe¹ und Allradantrieb² zu schaffen, dessen Vorteile bereits in der Erprobung gezeigt waren.

5. Ein wichtiges Ergebnis in der Entwicklung der Wissenschaften Belorußlands war die Gründung der Akademie der Wissenschaften. Heute sind in der BSSR etwa 120 wissenschaftliche Einrichtungen. Nur in den letzten 10 Jahren sind 30 neue Institutionen entstanden.

6. Die Wissenschaftler Belorußlands unterhalten schöpferische Kontakte zu fast allen Akademien der Sowjetrepubliken. Eine langjährige und fruchtbare Zusammenarbeit ist zwischen Forschungsinstituten Belorußlands und den Ländern der sozialistischen Gemeinschaft herausgebildet worden.

Пояснения к тексту

¹ das stufenlose Getriebe — бесступенчатая передача

² der Allradantrieb — механизм передачи всех ведущих колес

2-й вариант контрольного задания № 3

1. Из данных предложений выпишите те, сказуемое которых стоит в пассиве; подчеркните в них сказуемое и переведите эти предложения.

1. Die Lebensbedingungen werden in den sozialistischen Ländern ständig verbessert. 2. Der Charakter der Arbeit im kirgisischen Dorf wird sich wesentlich ändern. 3. Die Zusammenarbeit der sozialistischen Länder wird von Jahr zu Jahr enger. 4. Im Jahre 1936 ist Kirgisien zu einer Sozialistischen Sowjetrepublik geworden. 5. In der UdSSR sind wertvolle Errungenschaften auf dem Gebiet der Kosmosforschung erzielt worden.

2. Переведите предложения, обращая внимание на перевод сказуемого. Помните, что конструкция «sein + причастие II» передает законченность действия.

1. In Kirgisien werden Industrie, Landwirtschaft, Wissenschaft und Kultur erfolgreich und intensiv entwickelt. 2. Zur Zeit sind die kirgisischen Industrie und Landwirtschaft hoch entwickelt.

3. Перепишите предложения и подчеркните в них сказуемое; переведите письменно, обращая внимание на временные формы модальных глаголов.

1. Die Erträge in der Landwirtschaft sollen in diesem Fünfjahrplan gesteigert werden. 2. Die Produktion von Fernsehempfängern sollte verbessert werden. 3. Plaste können in der Volkswirtschaft vielseitig verwendet werden. 4. Alle Produktionsprozesse konnten leicht mechanisiert werden.

4. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на последовательность перевода отдельных членов инфинитивных групп и оборотов.

1. Es wurden in der Kirgisischen SSR Arbeiter-und-Bauern-Fakultäten geschaffen, um den Werktätigen den Zugang zu den Universitäten zu erleichtern. 2. Die kirgisischen Wissenschaftler haben eine Methode entwickelt, Saksaulsamen zu sammeln und sie auf großen Flächen zu säen. 3. Es handelt sich darum, die Waren in andere Länder zu exportieren. 4. Die sozialistischen Länder sind in der Lage, den Bedarf der Bevölkerung an Brennstoff zu decken. 5. Es ist nötig, jede Arbeit gut vorzubereiten.

5. Прочтите текст и переведите его устно, затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 3, 5 и 6.

Die Kirgisische SSR

1. Kontrastreich und malerisch ist die Natur in Kirgisien. Mehr als drei Viertel des Territoriums liegen fast 1500 m über dem Meeresspiegel. Kirgisien wird daher als Gebirgsregion bezeichnet. Hier befindet sich der Pick Pobeda (7439 m), der zweitgrößte Berg der Sowjetunion, der nur vom Pick Kommunismus im Pamir (7495 m) übertroffen wird.

2. Das Hochgebirge wird von alpinen Wiesen und Nadelholzwäldern aus hochstämmigen Tienschan-Tannen abgelöst, während in den Tälern Wein, Melonen, Baumwolle und Rüben, Obst und Tabak angebaut werden. Der Ackerbau auf bewässerten Böden ist stark entwickelt. In den Tälern liegen die größten Städte der Republik – Frunse und Osch.

3. Auf der ganzen Erde gibt es wohl keinen solchen Wald wie im Süden der Republik. Umfangreiche Arbeiten sollen geleistet werden, um diese wertvollen Wälder zu erhalten und auch zu vergrößern. An potentiellen Wasserkraftressourcen kann Kirgisien an die dritte Stelle in der UdSSR gestellt werden. Die größten Reserven besitzt der Naryn, der Hauptfluß Kirgisiens. An seinem Lauf sind bisher drei Wasserkraftwerke errichtet worden.

4. Nach einem einheitlichen Plan und mit der Hilfe aller Völker des Landes, vor allem des großen russischen Volkes, wurden in Kirgisien die sozialistische Industrialisierung, die Kollektivierung der Landwirtschaft und die Kulturrevolution verwirklicht. Es entwickelte sich die sozialistische kirgisische Nation, so daß 1936 der Beschluß gefaßt wurde, die Kirgisische SSR zu gründen.

5. In der Landwirtschaft sind große mechanisierte Betriebe gebaut, die viele Wirtschaftszweige umfassen. Drei Fünftel der Ackerfläche werden bewässert. Alle Bewässerungssysteme werden rekonstruiert und neu errichtet.

6. Heute ist Kirgisien eine Republik mit vielseitiger Industrie, mit intensivem Ackerbau und hochentwickelter Viehzucht. Die Wirtschaft der Republik ist untrennbarer Bestandteil des einheitlichen volkswirtschaftlichen Komplexes der UdSSR.

3-й вариант контрольного задания № 3

1. Из данных предложений выпишите те, сказуемое которых стоит в пассиве; подчеркните в них сказуемое и переведите эти предложения.

1. Durch Automatisierung der Betriebe wird eine höhere Arbeitsproduktivität erreicht. 2. Die Sozialistische Einheitspartei Deutschlands wird internationale Beziehungen weiter gestalten. 3. Die malerische Umgebung der Stadt Leipzig wird immer schöner. 4. Die Demonstration der Ergebnisse der sozialistischen Wirtschaft ist für die Leipziger Messe charakteristisch geworden. 5. Jeder Besucher der Leipziger Messe kann sich informieren, welche Fachbücher herausgegeben worden sind.

2. Переведите предложения, обращая внимание на перевод сказуемого. Помните, что конструкция «sein + причастие II» передает законченность действия.

1. Das Schiff „Nadeshda Krupskaja“ wurde auf DDR-Werften für die UdSSR gebaut. 2. Mehr als 3 000 Schiffe sind schon auf DDR-Werften für die Sowjetunion gebaut.

3. Перепишите предложения и подчеркните в них сказуемое; переведите письменно, обращая внимание на временные формы модальных глаголов.

1. Die Erdgasleitung „Drushba“ mußte über die Straßen und Eisenbahnlinien gelegt werden. 2. Auch große Flüsse müssen beim Bau der Drushba-Trasse überquert werden. 3. Viele metallische Werkstoffe konnten durch Plaste ersetzt werden. 4. Jugendliche können in der FDJ mit 14 Jahren aufgenommen werden.

4. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на последовательность перевода отдельных членов инфинитивных групп и оборотов.

1. Viele Wissenschaftler, Techniker und Ingenieure kommen zur Leipziger Messe, um neue Exponate kennenzulernen. 2. Es ist vorgesehen, im Westen der Stadt Leipzig ein Neubauviertel für etwa 75 000 Menschen zu errichten. 3. Die Absicht der zahlreichen Besucher war, im sowjetischen Pavillon der Leipziger Messe die Entwicklung der Chemieindustrie zu verfolgen. 4. Es handelt sich darum, einen hohen Stand der Produktion durch Automatisierung zu gewährleisten. 5. Die DDR hat die Aufgabe, alle Jugendlichen zu überzeugten Patrioten zu erziehen.

5. Прочтите текст и переведите его устно, затем переведите письменно заглавие и абзацы 1, 2 и 3.

Bezirk Leipzig

1. Die DDR ist in 15 Bezirke und etwa 200 Kreise eingeteilt. Leipzig ist einer der wichtigsten Industriebezirke der DDR. Die Bedeutung des Bezirks wird vor allem durch die Kohle- und Energiewirtschaft, Chemieindustrie und den Maschinenbau bestimmt.

2. In der Bezirkstadt Leipzig (570 000 Einwohner), der zweitgrößten Stadt der DDR, werden Anlagen für den Bergbau, die Chemieindustrie, Transportgeräte, Landmaschinen und polygraphische Maschinen hergestellt. Neben diesen Zweigen sind Industriezweige der Volkswirtschaft wie Baustoffindustrie, die Glas- und keramische und vor allem die Textilindustrie entwickelt. Leipzig kann als Zentrum

der polygraphischen Industrie, des Buchhandels und der Rauchwarenindustrie genannt werden.

3. Über 70 Prozent des Bezirksterritoriums werden landwirtschaftlich genutzt, nur 13,5 Prozent sind bewaldet. In Mark-Kleeberg (südlich von Leipzig) findet alljährlich die Landwirtschaftsausstellung der DDR statt. Seinen internationalen Ruf verdankt Leipzig in erster Linie der Messe. Sie ist die große internationale Messe, auf der viele Staaten vertreten sind.

4. Im Zentrum der Stadt erhebt sich das Hochhaus der Karl-Marx-Universität, an der etwa 13 000 Studenten immatrikuliert sind. Der Karl-Marx-Universität ist das Herder-Institut angegliedert. Dort erlernt die Jugend aus vielen Ländern die deutsche Sprache zur Vorbereitung auf das Studium an einer Hoch- oder Fachschule der DDR. Daneben können noch 9 Hochschulen erwähnt werden, darunter Hochschulen für Musik, Grafik und Buchkunst, für Körperkultur. Insgesamt werden in Leipzig mehr als 40 000 Studenten ausgebildet.

5. Die musikalischen Traditionen werden vom Thomanerchor¹ und dem Gewandhausorchester² gepflegt. Ein bedeutendes kulturelles Ereignis ist die jährliche internationale Dokumentar- und Kurzfilmwoche. Zu den interessanten Sehenswürdigkeiten Leipzigs gehören viele Bauwerke, Museen, sowie die Gedenkstätten der deutschen und internationalen Arbeiterbewegung, wie Lenin-Gedenkstätte und das Dimitroff-Museum.

Пояснения к тексту

¹ Thomanerchor — Томанер хор (хор мальчиков из Лейпцига)

² Gewandhausorchester — оркестр концертного зала в Лейпциге

4-й вариант контрольного задания № 3

1. Из данных предложений выпишите те, сказуемое которых стоит в пассиве; подчеркните в них сказуемое и переведите эти предложения.

1. Die sozialistischen Errungenschaften des kubanischen Volkes werden von Jahr zu Jahr größer. 2. Kuba wird der Verbesserung der internationalen Beziehungen auch künftig große Aufmerksamkeit schenken. 3. Die Arbeitsproduktivität der kubanischen Betriebe wird immer erhöht. 4. Kuba ist zu einem wichtigen Faktor der Festigung des Friedens in Lateinamerika geworden. 5. Durch Erweiterung der Anbauflächen und durch Intensivierung ist die Reisproduktion in Kuba gesteigert worden.

2. Переведите предложения, обращая внимание на перевод сказуемого. Помните, что конструкция «sein + причастие II» передает законченность действия.

1. Die ökonomische und soziale Entwicklung der Volkswirtschaft Kubas wird durch die weitere Intensivierung und Mechanisierung erreicht. 2. Bedeutende Erfolge sind nach der kubanischen Revolution im Bildungs- und Gesundheitswesen erreicht.

3. Перепишите предложения и подчеркните в них сказуемое, переведите письменно, обращая внимание на временные формы модальных глаголов.

1. Die Nickelgewinnung soll in Kuba stark erhöht werden. 2. Die Werkzeugmaschinen sollten rechtzeitig montiert werden. 3. Für die Reisproduktion konnten wichtige Voraussetzungen geschaffen werden. 4. Der Lebensweg des ersten kubanischen Kosmonauten kann als Beispiel der sozialen Veränderungen in Kuba betrachtet werden.

4. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на последовательность перевода отдельных членов инфинитивных групп и оборотов.

1. Im Osten Kubas wird Kaffeeanbau stärker gefördert, um den hohen Bedarf besser zu befriedigen. 2. Kuba plant, die Flächen für Zitrusfrüchte bedeutend zu erweitern. 3. Es ist notwendig, in den Betrieben moderne Maschinen auszunutzen.

4. Die Absicht der Volksregierung war, das Analphabetentum zu überwinden.
 5. Der sozialistische Staat hat die Pflicht, für die alten Menschen zu sorgen.
5. Прочтите текст и переведите его устно, затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 2, 4 и 6.

Republik Kuba

1. Am 1. Januar 1959 siegte in Kuba die Revolution, durch die die Batista-Diktatur beseitigt werden konnte. Nachdem F. Castro am 8. Januar 1959 in Havanna mit den Hauptkräften der Revolution eingetroffen war, wurde eine provisorische Revolutionäre Regierung gebildet. Gegen den Widerstand der konservativen Kräfte wurden grundlegende soziale, ökonomische und politische Umgestaltungen eingeleitet. In kurzer Zeit war der politische und militärische Apparat der Diktatur im Lande völlig zerschlagen. Die nationale und soziale Befreiung waren unlösbar miteinander verbunden.

2. In historisch kurzer Frist wurden außerordentliche Erfolge erzielt. Enorme Schwierigkeiten mußten überwunden werden. Alle Hauptzweige der kubanischen Wirtschaft wurden zum Volkseigentum. Zugleich wurde die Klassenstruktur der Gesellschaft von Grund auf verändert. Die Landwirtschaft aus der Unterentwicklung herauszuführen—diese Aufgabe, die heute vor vielen Entwicklungsländern steht, stellten sich das kubanische Volk und seine revolutionäre Regierung. Viele Erfolge wurden trotz großer Hindernisse erreicht. Kuba ist heute ein Agrar-Industriestaat, in dem daran gearbeitet wird, die Industrialisierung voranzutreiben.

3. Um eine leistungsfähige Landwirtschaft zu schaffen, mußten zwei wichtige Voraussetzungen erfüllt werden: die Veränderung der Eigentumsverhältnisse an den Produktionsmitteln und die Vergesellschaftung des Bodens.

4. Schon wenige Monate nach dem Sieg der Revolution wurden Gesetze über die Agrarreform erlassen. Die Verwirklichung der Agrarreform gehört zu einem Prozeß sozialer Reformen, wie es bisher in Lateinamerika noch nicht möglich war.

5. Zucker ist das wichtigste Produkt Kubas. Die Zuckerproduktion ist beträchtlich erhöht worden und wird weiter gesteigert werden. In den Versuchsstationen des Forschungsinstituts für Zuckerrohr¹, einer Einrichtung der Akademie der Wissenschaften Kubas, sind neue Sorten gezüchtet worden. Das Zitrusprogramm, das mit Beteiligung der RGW-Mitgliedsländer² durchgeführt wird, sieht die Erweiterung der Gesamtanbaufläche vor.

6. Die bedeutsamen Fortschritte wurden erreicht trotz der großen Schwierigkeiten. Die Unterstützung der Sowjetunion trug dazu bei, diese Schwierigkeiten zu überwinden.

Пояснения к тексту

- ¹ die Zuckerrohr — сахарный тростник
- ² die RGW-Mitgliedsländer — страны-члены СЭВ

5-й вариант контрольного задания № 3

1. Из данных предложений выпишите те, сказуемое которых стоит в пассиве; подчеркните в них сказуемое и переведите эти предложения.

1. Ein riesengroßes Sonnenteleskop wird am Südufer des Baikalsees gebaut.
2. Ein Schwerpunkt der künftigen Entwicklung der Industrie wird der Maschinenbau bleiben.
3. Die Nutzung des Holzreichtums Sibiriens wird mit jedem Jahr immer effektiver.
4. BAM ist zu einem Bau des Jahrhunderts geworden.
5. Auf einer der RGW-Tagungen (сессия СЭВ) ist der Vertrag für den Bau der Erdgasleitung „Drushba“ unterschrieben worden.

2. Переведите предложения, обращая внимание на перевод сказуемого. Помните, что конструкция «sein + причастие II» передает законченность действия.

1. Die meisten Forschungsthemen auf dem Gebiet der Bodenkunde werden

von den Wissenschaftlern der Mongolischen Staatlichen Universität und der Irkutsker Universität ausgearbeitet. 2. Viele Forschungsthemen auf dem Gebiet der Geologie sind von den Wissenschaftlern und Studenten beider Universitäten ausgearbeitet.

3. **Перепишите предложения и подчеркните в них сказуемое; переведите письменно, обращая внимание на временные формы модальных глаголов.**

1. Auf der Drushba-Trasse können sehr hohe Leistungen erreicht werden. 2. Alle Arbeiten konnten mit weniger Arbeitskräften erfüllt werden. 3. Die Versuche sollten zuerst im Betriebslabor durchgeführt werden. 4. Plaste sollen unter bestimmten Bedingungen auch im Maschinenbau verwendet werden.

4. **Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на последовательность перевода отдельных членов инфинитивных групп и оборотов.**

1. Man sieht die Vergrößerung der Nahrungsmittelproduktion in Sibirien vor, um die Eigenversorgung mit Gemüse und Fleisch zu gewährleisten. 2. Die Landwirtschaft hat vor allem die Aufgabe, die Bevölkerung immer besser mit Lebensmitteln zu versorgen. 3. Deshalb ist es notwendig, die landwirtschaftliche Produktion zu steigern. 4. Es handelt sich darum, die Baikal-Amur-Magistrale mit modernsten Methoden zu bauen und mit neuesten Maschinen auszurüsten. 5. Die Aufgabe der Geologen ist, die ungenutzten Naturreichtümer Sibiriens und des Fernen Ostens zu entdecken.

5. **Прочтите текст и переведите его устно, затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 1, 2 и 4.**

BAM

1. Der Leninsche Komsomol vereint heute in seinen Reihen über 40 Millionen Mädchen und Jungen. Er vertritt nicht nur die Interessen der Jugend, er spielt auch eine entscheidende Rolle im Wirtschaftsleben der Sowjetunion. Die Jugendlichen haben die Patenschaft über die wichtigsten Baustellen des Landes übernommen, dazu wird unter anderem auch die BAM, die Baikal-Amur-Magistrale, das Komsomolobjekt Nr. 1, gezählt. Durch den Bau dieser Eisenbahnlinie, die den Raum des Baikal mit der Pazifikküste verbindet, werden bedeutende Möglichkeiten für die volkswirtschaftliche Erschließung einer Region von annähernd einer Million Quadratkilometern geschaffen. Auf allen Abschnitten der BAM verkehren bereits Züge. Die Tunnel auf der Magistrale haben insgesamt eine Länge von 30 km.

2. Dort, in sibirischer Taiga, ohne städtische Zivilisation zu haben, unter rauen Klimabedingungen, müssen sich die Komsomolzen Tag für Tag aufs neue bewähren.

3. Ust-Kut ist der westliche Beginn der BAM. Eine Kreisstadt mit ungefähr 40 000 Einwohnern, sie befindet sich direkt am Lenaufer. Ein großer Flughafen wurde dort aufgebaut. Ust-Kut ist zu einem wichtigen Umschlagplatz der BAM geworden.

4. Das gesamte Gebiet der BAM war einstmals von nur 5 000 Menschen bevölkert. Viele junge Sowjetbürger sind freiwillig in Taiga und Tundra gekommen, um ein neues Weltwunder zu schaffen. Heute arbeiten über Hunderttausende Menschen auf der BAM.

5. Im Zusammenhang mit den geologischen Untersuchungen beim Bau der BAM wurde am Mittellauf der Tschara, eines Nebenflusses der Lena, ein Mineral entdeckt, das den Namen nach dem Ort seines Vorkommens erhielt. Das schöne Mineral von der BAM kann sehr gut als Schmuckstein verwendet werden.

6. Die sowjetischen Menschen haben sich an Maßstäbe gewöhnt, die vor nicht sehr langer Zeit für unmöglich gehalten wurden. Und wenn der Komsomol die BAM zu seinem Bau erklärt hat, so wird er ihn auch auf Komsomolzenart ausführen: fristgemäß und in der guten Qualität. Über den Bau der BAM wird man noch in den nächsten Jahrzehnten sprechen.

'der Umschlagplatz — перевалочный пункт

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 4

Проработайте следующие разделы по учебнику:

1. Конструкция haben или sein + zu + инфинитив. 2. Распространенное определение. 3. Причастие I (Partizip I) с zu в функции определения. 4. Обособленный причастный оборот. 5. Местоименные наречия. 6. Словообразование и управление глаголов.

После проработки указанного выше материала приступайте к выполнению вашего варианта письменного задания.

1-й вариант контрольного задания № 4

1. Из данных предложений выпишите и переведите то, в котором глагол haben выражает долженствование.

1. Das Laboratorium hat moderne optische Geräte. 2. Der Gelehrte hat wichtige Untersuchungen durchgeführt. 3. Der Beobachter hat die Entfernung bis zum Objekt festzustellen.

2. Из данных предложений выпишите и переведите то, в котором глагол sein выражает долженствование или возможность.

1. Das neue Meßgerät ist in einem Betrieb der DDR hergestellt. 2. Mein Bruder ist als Gast nach der DDR gefahren. 3. Die Prüfung der Maschine ist unbedingt heute durchzuführen.

3. Перепишите предложения, возьмите в скобки распространенное определение, подчеркните его основной член (причастие или прилагательное); переведите предложения.

Образец: Die (an den zahlreichen Hochschulen unseres Landes ausgebildeten) Fachleute arbeiten auf allen Gebieten der Volkswirtschaft. — Специалисты, подготовленные в многочисленных вузах нашей страны, работают во всех областях народного хозяйства.

1. Die von den Raumfahrten gesammelten wertvollen Informationen haben große Bedeutung für die Entwicklung der Volkswirtschaft. 2. Während des Raumfluges wurden viele Fotoaufnahmen mit der extra für den Weltraumeinsatz hergestellten Kamera gemacht.

4. Перепишите предложения, подчеркните определение, выраженное причастием I с zu; переведите предложения.

1. Es gibt noch viele zu lösende Probleme des Raumfluges. 2. Das in den nächsten Jahren zu erfüllende Forschungsprogramm hat eine große Bedeutung für die Wissenschaft.

5. Перепишите и переведите предложения с обособленными причастными оборотами.

1. Nach den neuen Grundsätzen konstruiert, mißt das Gerät mit einer besonders hohen Präzision. 2. Die Möglichkeiten der modernen Meßtechnik nutzend, können die Gelehrten gegenwärtig elektromagnetische Strahlung untersuchen.

6. Прочтите текст и переведите его устно, затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 1, 2 и 3.

Orbitalstationen

1. Der Entwicklungsstand der Orbitalstationen ist am Beispiel der sowjetischen Station Salut 6, deutlich zu erkennen. Viele Besatzungen, darunter einige inter-

nationale, haben damit Raumflugrekorde aufgestellt und eine große Anzahl von Forschungen und Experimenten durchgeführt.

2. Als die Erschließung des Weltraumes nur begann, bezweifelten einige Wissenschaftler, daß der Mensch aktiv im Weltraum arbeiten kann. Sie schlugen deshalb vor, alle Vorgänge im Raumschiff zu automatisieren. Die Praxis hat jedoch erwiesen, daß die Besatzung jede komplizierte Arbeit im Weltraum ebenso erledigen kann wie auf der Erde. Zugleich hat sich etwas anderes herausgestellt: es ist nicht nur kompliziert, sondern auch unrationell, alle Prozesse an Bord zu automatisieren.

3. Beim Einsatz der Systeme und Anlagen ergeben sich häufig Situationen, die in den Anweisungen und Programmen faktisch nicht vorgesehen werden können. Um sie zu meistern, ist das Eingreifen der Besatzung notwendig.

4. Nur die aktive Tätigkeit des Menschen im Weltraum konnte den Umfang der Forschungen erweitern und für seine lange Arbeit im Weltraum zuverlässige technische Mittel entwickeln. Deshalb sprechen sich die meisten Wissenschaftler und Forscher dafür aus, die Rolle des Menschen an Bord der Station nicht zu reduzieren, sondern im Gegenteil zu verstärken. Die letzten Flüge von Besatzungen haben die Richtigkeit dieser Ansicht voll und ganz bestätigt.

5. Gleichzeitig hat es sich beim Einsatz der Stationen aber auch gezeigt, daß einige Prozesse unbedingt zu automatisieren sind. Es ist notwendig, die Raumfahrer von der ständigen Überwachung bestimmter Systeme sowie von Arbeiten zu befreien, die von Automaten mühelos erfüllt werden können. Damit aber die Raumfahrer in den Stationen mit ganzer Kraft arbeiten können, damit ihre Arbeitsfähigkeit bei Langzeitflügen¹ nicht sinkt, muß ihrer Arbeit, ihrem täglichen Leben größte Aufmerksamkeit geschenkt werden. Das berücksichtigen auch die Fachleute bei der Verbesserung der Orbitalstationen.

6. Langzeitflüge unserer Raumfahrer sind nicht Selbstzweck, nicht Jagd nach Rekorden. Ihr Ziel ist das Beobachten der Erdatmosphäre und die Durchführung technologischer, medizinischer und biologischer Experimente. Je länger ein Flug dauert, desto mehr Erfahrungen sammelt die Besatzung, desto besser sind die Ergebnisse ihrer Forschungen.

Пояснение к тексту

¹ der Langzeitflug — длительный полет

7. Зная содержание текста, укажите номер правильного ответа на следующий вопрос:

Welches Ziel setzen sich unsere Raumfahrer während der Langzeitflüge?

1. Unsere Raumfahrer setzen sich das Ziel, Rekorde aufzustellen. 2. Unsere Raumfahrer setzen sich das Ziel, Beobachtungen und verschiedene Experimente durchzuführen. 3. Unsere Raumfahrer setzen sich das Ziel, die Konstruktion der Orbitalstationen zu ändern.

2-й вариант контрольного задания № 4

1. Из данных предложений выпишите и переведите то, в котором глагол **haben** выражает **долженствование**.

1. Viele große Betriebe haben jetzt ihre eigenen Rechenzentren. 2. Die neuen elektronischen Geräte haben die erhaltene Information zu verarbeiten. 3. Die Rechenmaschinen haben der Betriebsleitung die nötigen Informationen in einigen Sekunden ausgegeben.

2. Из данных предложений выпишите и переведите то, в котором глагол **sein** выражает **долженствование**.

1. Am kosmischen Experiment sind viele sozialistische Länder beteiligt. 2. Neben den sowjetischen Raumfahrern sind auch Kosmonauten aus den sozialistischen Ländern in den Weltraum geflogen. 3. Die Fotoaufnahmen sind nur auf die Anweisung der Leitzentrale zu machen.

3. Перепишите предложения, возьмите в скобки распространенное определение, подчеркните его основной член (причастие или прилагательное); переведите предложения.

Образец: Die (an den zahlreichen Hochschulen unseres Landes ausgebildeten) Fachleute arbeiten auf allen Gebieten der Volkswirtschaft. – Специалисты, подготовленные в многочисленных вузах нашей страны, работают во всех областях народного хозяйства.

1. Das unsere Erde umgebende Strahlungsfeld läßt sich in drei Teile gliedern: galaktische Strahlung, Strahlung des Erdmagnetfeldes und die Sonnenstrahlung.
2. Die auf der Erde lebenden Menschen sind gegen die kosmische Strahlung durch die Erdatmosphäre geschützt.

4. Перепишите предложения, подчеркните определение, выраженное причастием I с zu; переведите предложения.

1. Die zu bearbeitende Information wurde vom Lunochod 2 gesammelt.
2. Das zu konstruierende Gerät wird die Sonnenenergie als Energiequelle ausnutzen.

5. Перепишите и переведите предложения с обособленными причастными оборотами.

1. Das Experiment „Glas“, von dem Kosmonauten aus der DDR Siegmund Jähn ausgeführt, war für die Herstellung optischer Gläser sehr wichtig. 2. Die Werkstoffe in den Elektrowakuuöfen schmelzend, erhielten die Forscher grundsätzlich neue Ergebnisse.

6. Прочтите текст и переведите его устно, затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 3, 4 и 5.

Lunochod erforscht den Mond

1. Am 20. September 1970 lief eine überraschende Meldung um die Erde. Zum ersten Mal in der Geschichte der Raumfahrt hatte ein sowjetischer Raumflugkörper¹ ein ferngesteuertes² Forschungsgerät auf den Mond gebracht, wo es eine Bodenprobe entnommen und sie zur Erde geholt hatte. Das war der erste Schritt zur direkten Erforschung der Weltkörper³.

2. Bis zu diesem Zeitpunkt waren schon verschiedene sowjetische und amerikanische Sonden auf dem Mond niedergegangen und hatten viele wichtige Informationen über seine Oberfläche geliefert. Aber noch nie zuvor hatten unbemannte Raumflugkörper⁴ Material von der Mondoberfläche in irdische Laboren gebracht.

3. Das am 20. September 1970 auf dem Mond gelandete Forschungsgerät – Luna 16 – hatte eine technische bedeutsame Besonderheit: das Gerät war mit einer Bohranlage ausgestattet. Diese konnte eine Bodenprobe aus einer Tiefe bis zu 35 cm entnehmen.

4. Diesem ersten erfolgreichen Experiment folgte schon im November 1970 ein weiteres. Diesmal handelte es sich darum, einen voll mobilen, also fahrbaren Forschungsapparat auf die Mondoberfläche zu bringen, Luna 17 bestand zu diesem Zweck aus einem Landteil⁵ (wie bei Luna 16), auf dem das ferngesteuerte Lunochod I saß.

5. Die Führung und Steuerung des Fahrzeuges (Lunochod I) besorgte eine fünfköpfige Mannschaft in der Leitzentrale auf der Erde. Lunochod I bewegte sich mit der Geschwindigkeit von 3, bis 4 km in der Stunde, seine Gesamtmasse betrug 756 kg, seine größte Höhe 1,54 m.

6. Lunochod I funktionierte bis zum Oktober 1971 und schon im Jahre 1973 setzte Luna 21 das zweite von der Erde gesteuerte fahrende Forschungsgerät auf die Mondoberfläche ab. Lunochod II hatte die gleichen konstruktiven Merkmale wie sein Vorgänger, aber verbesserte Betriebssysteme und eine erweiterte Ausrüstung. Bis zur Beendigung seiner Funktion Anfang 1973 legte Lunochod II rund 27 km auf der Mondoberfläche zurück und übermittelte dabei insgesamt 80 000 Fernbilder zur Erde.

7. Zusammenfassend läßt sich sagen, daß alle diese erfolgreichen Experimente mit ferngesteuerten mobilen Forschungsgeräten auf dem Mond überzeugend

bewiesen, daß eben nach diesem Prinzip eine außerordentlich effektive direkte Erforschung der Weltkörper vorgenommen werden kann. Ein solches Verfahren ist risikofreier und bei größeren Serien auch ökonomischer als Einsatz bemannter Raumflugkörper.⁶

Пояснения к тексту

- 1 der Raumflugkörper — летающий космический аппарат
- 2 ferngesteuert — с дистанционным управлением, управляемый на расстоянии
- 3 die Weltkörper — небесные тела
- 4 unbemannte Raumflugkörper — летающие космические аппараты без экипажа на борту
- 5 der Landteil — посадочный отсек
- 6 bemannte Raumflugkörper — летающие космические аппараты с экипажем на борту

7. Зная содержание текста, укажите номер правильного ответа на следующий вопрос:

Warum erforschen die sowjetischen Gelehrten den Mond nur mit Hilfe ferngesteuerter unbemannter Raumapparate?

1. Die sowjetischen Gelehrten erforschen den Mond nur mit Hilfe ferngesteuerter unbemannter Raumapparate, weil in der UdSSR keine Kosmonauten vorbereitet sind. 2. Die sowjetischen Gelehrten erforschen den Mond nur mit Hilfe ferngesteuerter unbemannter Raumapparate, weil die UdSSR keine mächtigen Raketen besitzt. 3. Die sowjetischen Gelehrten erforschen den Mond nur mit Hilfe ferngesteuerter unbemannter Raumapparate, weil dieses Verfahren risikofrei für die Menschen und viel ökonomischer als Einsatz bemannter Raumflugkörper ist.

3-й вариант контрольного задания № 4

1. Из данных предложений выпишите и переведите то, в котором глагол **haben** выражает **долженствование**.

1. Die Laboratorien des Instituts haben neue moderne Ausrüstung. 2. Die Mitarbeiter des Labors haben interessante Versuche mit Laserstrahlen ausgeführt. 3. Die Wissenschaftler haben die Anwendungsmöglichkeiten des Laserstrahls zu erforschen.

2. Из данных предложений выпишите и переведите то, в котором глагол **sein** выражает **долженствование** или **возможность**.

1. Die Mitglieder unserer Brigade haben auf dem Gebiet der Lasertechnik sehr viel Erfahrung. 2. Meine Freunde sind gestern um 6 Uhr abends von Moskau abgefahren. 3. Die neuen Apparate sind nur von Fachleuten zu bedienen.

3. Перепишите предложения, возьмите в скобки распространенное определение, подчеркните его основной член (причастие или прилагательное); переведите предложения.

Образец: Die (an den zahlreichen Hochschulen unseres Landes ausgebildeten) Fachleute arbeiten auf allen Gebieten der Volkswirtschaft. — Специалисты, подготовленные в многочисленных вузах нашей страны, работают во всех областях народного хозяйства.

1. Nach der Prüfung der im Meßlaboratorium des Betriebs entwickelten Meßgeräte fand eine lebhafte Diskussion statt. 2. Die Zeitschrift veröffentlichte einen Artikel über die in den letzten Jahren auf dem Gebiet der Lasertechnik erreichten Leistungen.

4. Перепишите предложения, подчеркните определение, выраженное причастием I с **zu**; переведите предложения.

1. Das von der Belegschaft des Betriebs einzuführende neue Verfahren wird

einen großen wirtschaftlichen Nutzen bringen. 2. Das auf der Konferenz zu besprechende Thema ist für alle Konferenzteilnehmer sehr interessant.

5. Перепишите и переведите предложения, содержащие обособленные причастные обороты.

1. Auf die Ergebnisse des Versuchs eingehend, betonte der Forscher ihre Bedeutung für die Wissenschaft. 2. Die Laserstrahlen, von den sowjetischen Gelehrten Prochorow und Bassow entdeckt und erforscht, finden jetzt eine breite Anwendung.

6. Прочтите текст и переведите его устно, затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 1, 2 и 3.

Anwendung von Lasern

1. Es gibt zahlreiche Beispiele dafür, wie eine Entwicklung aus einem physikalischen Laboratorium sehr schnell in der Praxis Anwendung findet. Als Beispiel kann man den Transistor, die Röntgenröhre, den Kernreaktor oder den Laser anführen. In dieser Reihe hält der Laser sicher den Rekord in der Vielfalt der Anwendungen. Der Laserstrahl ist Meßinstrument für kosmische Entfernungen, Skalpell des Chirurgen, Leitstrahl für den Bau von U-Bahntunneln und für die Landung von Flugzeugen; er zeichnet Fernsehbilder, schweißt, schneidet und perforiert.

2. Viele dieser Anwendungen erfordern keine große Leistung des Laserstrahls. So, zum Beispiel, für die Bearbeitung kleinster Teile in der Uhrenindustrie oder in der Elektronik genügen oft Leistungen von einigen Watt.

3. Das Schaffen leistungsstarker Laser erweiterte nicht die bereits in der Praxis vorhandenen Anwendungsgebiete, sondern erschloß auch prinzipiell ganz neue Möglichkeiten.

4. Die im Laserstrahl geschaffene Temperatur kann 80 Millionen Kelvin² übersteigen und ist für die Erwärmung bis zu extrem hohen Temperaturen geeignet. Geringe Stoffmengen können so schon heute auf mehrere Millionen Kelvin erhitzt werden, was besonders für gesteuerte Kernfusion von Interesse ist.

5. Die hohe Dichte des fokussierten Laserstrahls gibt die Möglichkeit, ihn statt einiger traditioneller Bearbeitungstechnologien in der Produktion anzuwenden, wobei ein hoher Nutzen erzielt wird. In der Sowjetunion ist in einem Kraftfahrzeugwerk ein Laser von 5 kW Leistung eingesetzt. Er schweißt 20 mm dicke Stahlplatten fünfzigmal schneller als das gewöhnliche Schweißgerät und verbraucht dazu 60 Prozent weniger Elektroenergie. Der Laserstrahl schneidet bereits Stahl bis zu 40 mm und bearbeitet harte keramische Werkstoffe für Gasturbinentriebwerke schneller als ein Diamantwerkzeug.

6. Laser eröffnet die Möglichkeit, Energie über große Entfernungen „drahtlos“ zu übertragen. Die ersten Experimente, die den Weg in dieser Richtung eröffneten, waren Versuche zur Laserortung des Mondes. Zunächst konnte die Entfernung auf 150 km genau bestimmt werden. Später wurde im Laboratorium von Professor Bassow in der Sowjetunion eine Apparatur entwickelt, die die Meßfehler auf ± 15 m verringerte. Heute wird die Präzision solcher Messungen noch höher, auf 2 bis 3 cm genau können wir nun die Entfernung des Mondes bestimmen.

7. Die Anstrengungen der sowjetischen Wissenschaftler und Ingenieure, die sich mit der Entwicklung und Anwendung von leistungsstarken Lasern befassen, sind auf die Anwendung der Laserstrahlen zu friedlichen Zwecken gerichtet.

Пояснения к тексту

1 die Entwicklung — *зд.*: разработка

2 Kelvin — по шкале Кельвина

7. Зная содержание текста, укажите номер правильного ответа на следующий вопрос:

Wie werden gegenwärtig die Laser verwendet?

1. Gegenwärtig werden die Laser in der Praxis nicht verwendet. 2. Die Laser werden gegenwärtig nur auf dem Gebiet der Wissenschaft verwendet. 3. Gegenwärtig werden die Laser auf vielen Gebieten der Wissenschaft, Produktion und Medizin verwendet.

4-й вариант контрольного задания № 4

1. Из данных предложений выпишите и переведите то, в котором глагол **haben** выражает **долженствование**.

1. Unsere Ingenieure haben große Erfahrung auf dem Gebiet der Pulvermetallurgie. 2. Die Ingenieure und Techniker haben im Betrieb moderne Verfahren angewendet. 3. Die Wissenschaftler und Ingenieure haben neue progressive Technologien in der Produktion anzuwenden.

2. Из данных предложений выпишите и переведите то, в котором глагол **sein** выражает **долженствование** или **возможность**.

1. Die neue Technologie war von der Belegschaft unseres Werks ausgearbeitet. 2. Der Fachmann aus der DDR begann im Betriebslabor zu arbeiten, er war in der UdSSR vorigen Monat angekommen. 3. Das neue Verfahren war von allen Mitarbeitern des Labors zu meistern.

3. Перепишите предложения, возьмите в скобки распространенное определение, подчеркните его основной член (причастие или прилагательное); переведите предложения.

Образец: Die (an den zahlreichen Hochschulen unseres Landes ausgebildeten) Fachleute arbeiten auf allen Gebieten der Volkswirtschaft. — Специалисты, подготовленные в многочисленных вузах нашей страны, работают во всех областях народного хозяйства.

1. Die nach der neuen Technologie hergestellten Erzeugnisse haben eine hohe Qualität. 2. Über die von der DDR und der UdSSR gemeinsam gebaute Erdölleitung „Freundschaft“ bekommt die DDR viele Millionen Tonnen Erdöl.

4. Перепишите предложения, подчеркните определение, выраженное причастием I с zu; переведите предложения.

1. Die in unserem Werk anzuwendende neue Technologie spart Material und Energie. 2. Das zu pressende Metall wurde auf die Preßtemperatur erwärmt.

5. Перепишите и переведите предложения с обособленными причастными оборотами.

1. Auf den erhaltenen Ergebnissen beruhend, haben die Ingenieure die Konstruktion der Anlage abgeändert. 2. Die neue Technologie eingesetzt, erzielte die Brigade eine hohe Arbeitsproduktivität.

6. Прочтите текст и переведите его устно, затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 2 и 3.

Pulvermetallurgie

1. Der XXVI. Parteitag der KPdSU hat in seinen Beschlüssen alle Werktätigen darauf orientiert, hohe Wirtschaftlichkeit auch durch die breite Anwendung materialsparender Verfahren und progressiver Technologien zu erreichen. Eine solcher progressiver Technologien stellt die Pulvermetallurgie dar, die sich erst in den Anfangsstadien ihrer Entwicklung befindet.

2. Unter Pulvermetallurgie versteht man einen Zweig der Metallurgie, der sich mit der Herstellung und der Weitverbreitung von Pulvern aus Metallen, Metallegierungen, Metalloiden, Metalloxiden und deren Mischungen mit Nichtmetallen befaßt. Nach dem pulvermetallurgischen Verfahren können Maschinenteile verschiedener Art hergestellt werden. Mit Hilfe dieses Verfahrens ist es möglich, Teile in ihrer endgültigen Gestalt aus Metallpulver zu erzeugen. Dabei werden die Pulver in Formen, die dem herzustellenden Gegenstand

entsprechen, unter hohem Druck gepreßt und bei Temperaturen unterhalb des Metallschmelzpunktes gesintert¹.

3. Die Pulvermetallurgie hat viele Vorteile gegenüber den herkömmlichen Technologien. Es können beliebige Metallgemische, sogar Metallabfälle verarbeitet werden. Die Werkstoffe lassen sich fast hundertprozentig ausnutzen, es treten keine Abfälle auf und der wichtigste Vorteil – diese Fertigungstechnologie läßt sich weitgehend automatisieren.

4. Eine der wichtigsten Stufen in der Pulvermetallurgie ist die Gewinnung des Metallpulvers. Sie erfolgt durch: a) mechanische Verfahren – Zerkleinern von festen Stoffen und Herstellung von Metallpulver aus der Schmelze; b) physikalische Verfahren – Metalle mit niedrigem Dampfdruck können durch Verdampfen mit nachfolgender Kondensation zu Pulver verarbeitet werden. Außerdem sind noch chemische und elektrochemische Methoden für Pulverherstellung anzuwenden.

5. Der Gewinnung des Pulvers folgt das Pressen des Pulvers bei Raum- oder erhöhter Temperatur zu Halbzeugen. Das Sintern² des geformten Pulvers erfolgt unter Schutzgas oder im Vakuum, dazu werden vorzugsweise elektrisch beheizte Öfen verwendet. Die durch Sintern erzeugten Teile brauchen noch eine Nacharbeit in Form von einer spanabhebenden Bearbeitung³, Wärmebehandlung u. a.

6. Die Pulvermetallurgie wird in den nächsten Jahren immer größere Verbreitung finden. Es sollen größere und komplizierte Teile pulvermetallurgisch hergestellt werden.

Пояснения к тексту

1 sintern – спекать

2 das Sintern – спекание

3 die spanabhebende Bearbeitung – обработка снятием стружки

7. Зная содержание текста, укажите номер правильного ответа на следующий вопрос:

Durch welche Verfahren wird das Metallpulver gewonnen?

1. Das Metallpulver wird nur durch das Zerkleinern von festen Stoffen gewonnen.
2. Das Metallpulver wird durch Kondensation gewonnen.
3. Das Metallpulver wird durch mechanische, physikalische und elektrochemische Verfahren gewonnen.

5-й вариант контрольного задания № 4

1. Из данных предложений выпишите и переведите то, в котором глагол **haben** выражает долженствование.

1. Der Betrieb hat jetzt eine moderne automatische Taktstraße. 2. Der Neuerer hat neue Werkzeuge für automatische Drehbänke erfunden. 3. Diese Anlage hat den Menschen von der schweren Handarbeit zu befreien.

2. Из данных предложений выпишите и переведите то, в котором глагол **sein** выражает долженствование или возможность.

1. Der Entwurf zum Umbau des Stadtzentrums ist von jungen Architekten ausgearbeitet. 2. Die Delegation ist in Moskau mit Flugzeug angekommen. 3. Der Roboter ist beim Schweißen von Rohren anzuwenden.

3. Перепишите предложения, возьмите в скобки распространенное определение, подчеркните его основной член (причастие или прилагательное); переведите предложения.

Образец: Die (an den zahlreichen Hochschulen unseres Landes ausgebildeten) Fachleute arbeiten auf allen Gebieten der Volkswirtschaft. – Специалисты, подготовленные в многочисленных вузах нашей страны, работают во всех отраслях народного хозяйства.

1. Die in der Produktion eingesetzte Robotertechnik trägt zur bedeutenden Erhöhung der Effektivität bei. 2. Der in Zusammenarbeit der technischen Hochschule

mit dem Elektromotorwerk entstandene Roboter dient zur Handhabung an Werkzeugmaschinen.

4. **Перепишите предложения, подчеркните определение, выраженное причастием с zu; переведите предложения.**

1. Der zu bearbeitende Werkstoff ist außerordentlich hart. 2. Die automatische Werkzeugmaschine ist für die auszuführende Arbeit besonders geeignet.

5. **Перепишите и переведите предложения, содержащие обособленные причастные обороты.**

1. Auf die Befreiung des Menschen von der Handarbeit gerichtet, ist die Mechanisierung ein wesentlicher Bestandteil der modernen Produktion. 2. Die Eigenschaften des Werkstoffes gründlich geprüft, billigten die Wissenschaftler seine Anwendung als Isolierstoff.

6. **Прочтите текст и переведите его устно, затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 4, 5 и 6.**

Was ist Roboter?

1. In mehr als 150 Betrieben auf allen Kontinenten werden heute Roboter für die verschiedensten Anwendungsgebiete produziert. Mehrere hundert Hochschulen und Forschungsinstitute arbeiten daran, diese Geräte weiter zu vervollkommen und ihnen neue Einsatzmöglichkeiten zu erschließen.

2. Während in der Sowjetunion Ende 1977 über 500 solcher Geräte industriell und experimentell eingesetzt wurden, waren es 1979 schon 1250 und im Jahre 1980 – etwa 3 000. Im Zeitraum von 1981 bis 1985 sollen jährlich rund 7 000 Industrieroboter hergestellt und in der Industrie eingesetzt werden.

3. Als Roboter bezeichnet man heute technische Einrichtungen, die als Manipulatoren Tätigkeiten des Menschen übernehmen; damit erübrigen sie die Anwesenheit des Menschen am Tätigkeitsort (zum Beispiel im Kosmos, in der Tiefsee, in der industriellen Produktion), also an solchen Arbeitsplätzen, an denen Arbeit mit hohen physischen Anforderungen oder unter gesundheitsschädigenden Einflüssen¹ (wie Staub, Hitze, Gase oder Strahlen) erfüllt werden muß.

4. Die Manipulatoren für Produktionszwecke heißen Industrieroboter, sie haben eine programmierbare Steuerung und können Werkstücke oder Werkzeuge in ihrem Arbeitsraum mit 5 bis 8 Freiheitsgraden² bewegen. Es sind auch Telemanipulatoren geschaffen, d. h. solche Geräte, die von Ferne gesteuert werden. Die ersten Geräte solcher Art wurden für die Kernforschungen entwickelt.

5. Die Anwendungsgebiete von ferngesteuerten³ Geräten mit Manipulatoren erweitern sich ständig. Neben vielen Industriegebieten werden sie auch in Kosmos eingesetzt, wo das sowjetische „Lunochod“ das Vorbild gab; der Abbau von Erz und Kohle erfolgt auch mit Hilfe dieser Teleroboter.

6. Die breite Anwendung von Sensoren⁴ und Mikroprozessoren gibt die Möglichkeit, ganz neue Industrieroboter zu schaffen. Roboter dieser Generation sind schon fähig, unnormale Situationen im Arbeitsprozeß zu erkennen, schnell darauf zu reagieren und Störungen selbst zu beseitigen.

7. Die Industrieroboter stellen den ökonomisch wichtigsten Teil der gesamten Robotertechnik dar. In der sozialistischen Volkswirtschaft der Sowjetunion werden Industrieroboter (den Zielen der Wirtschafts- und Sozialpolitik der KPdSU entsprechend) für die Verbesserung der Arbeitsbedingungen eingesetzt, um den Menschen von der schweren Handarbeit zu befreien.

Пояснения к тексту

1 unter gesundheitsschädigenden Einflüssen – зд.: при вредных для здоровья условиях

2 mit 5 bis 8 Freiheitsgraden – с пятью-восемью степенями свободы

3 ferngesteuert – управляемый на расстоянии, с дистанционным управлением

4 der Sensor – сенсор, датчик

7. Зная содержание текста, укажите номер правильного ответа на следующий вопрос:

Was sind Roboter?

1. Roboter sind mechanische Anlagen für Bearbeitung von Rohren. 2. Roboter sind Rechenmaschinen für Datenverarbeitung. 3. Roboter sind Manipulatoren, die die Tätigkeit des Menschen übernehmen können.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 5

Проработайте следующие разделы по учебнику:

1. Образование временных форм конъюнктива (Konjunktiv) и кондиционалиса I (Konditionalis I). 2. Употребление и перевод конъюнктива и кондиционалиса I на русский язык: а) Конъюнктив и кондиционалис I для выражения нереальности. б) Конъюнктив и кондиционалис I в косвенной речи. в) Особые случаи употребления конъюнктива.

Рекомендуем повторить грамматический и лексический материал, указанный в контрольных заданиях № 1—4. Для повторения пользуйтесь учебниками и учебными пособиями по немецкому языку для студентов неязыковых вузов.

1-й вариант контрольного задания № 5

1. Перепишите и переведите письменно следующие предложения.

1. Der Wissenschaftler, dessen Vortrag wir heute gehört haben, ist in der Akademie der Wissenschaften der UdSSR tätig. 2. Will man einen neuen Werkstoff anwenden, so muß man seine Eigenschaften gut kennen. 3. Die in der Wissenschaft erzielten Erfolge werden in der Produktion ausgenutzt. 4. Die neue Ausstellung bietet die Möglichkeit, den wissenschaftlich-technischen Fortschritt zu studieren. 5. Um die Leistungsfähigkeit unserer Volkswirtschaft zu erhöhen, ist es notwendig, die materiell-technische Basis ständig zu erhöhen. 6. Die Ergebnisse der Forschungen sind in die Praxis einzuführen. 7. Wenn wir die Nachteile dieses neuen Werkstoffes beseitigen könnten, so würden wir ihn auch in unserem Betrieb anwenden. 8. Es sei hervorgehoben, daß die Anwendung der modernen Mathematik für die Praxis sehr wichtig ist.

2. Прочтите текст и переведите его устно. Затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 2 и 3.

Wissenschaft und Schöpfertum

1. Sozialökonomischer Fortschritt und wissenschaftlich-technisches Entwicklungstempo stehen in einem direkten Zusammenhang. Das wird bei der Analyse der Probleme deutlich, die der Alltag der Wirtschaft mit sich bringt. Es sei dabei hervorgehoben, daß deshalb ein hohes schöpferisches Niveau der wissenschaftlichen Tätigkeit notwendig ist.

2. Die Entwicklung der Wissenschaft zeigt in der gegenwärtigen Periode wesentlich neue Züge: die Anzahl der am wissenschaftlichen Prozeß Beteiligten ist kolossal gewachsen, der Ausstattungsgrad¹ mit leistungsfähigen technischen Mitteln und das allgemeine Fortschrittstempo der Forschungs- und Entwicklungsarbeiten² haben sich auch erhöht.

3. Solche bedeutende quantitative und qualitative Veränderungen in Wissenschaftsentwicklung sind im Sozialismus durch die Realisierung der staatlichen Wissenschaftspolitik möglich geworden. Diese Politik ist bewußt und konsequent darauf gerichtet, das Niveau des produktiven und gesellschaftlichen Potentials, der wissenschaftlichen Kenntnisse zu erhöhen und sie in der Praxis immer schneller, umfassender und vollständiger zu nutzen.

4. Immer größere Bedeutung erlangt die Entwicklung der Wissenschaft für die

Produktion und eine möglichst schnelle Überleitung der Forschungsergebnisse in die Volkswirtschaft. Die Triebkraft für die Entwicklung der modernen Wissenschaft ist auch die ökonomische Notwendigkeit, den wissenschaftlichen Prozeß zu intensivieren und die Verbindungen in den wissenschaftlichen Systemen zu verstärken. Das ist auch in den Beschlüssen des XXVI. Parteitages der KPdSU betont worden.

Пояснения к тексту

1 der Ausstattungsgrad — степень оснащённости

2 die Entwicklungsarbeit — *зд.*: разработка

3. **Выпишите из 1-го и 4-го абзацев текста предложения, подтверждающие следующие высказывания:**

1. Высокий уровень развития науки тесно связан с социальным и экономическим развитием страны. 2. Развитие науки в интересах производства и внедрение результатов научных исследований в народном хозяйстве имеют большое значение.

2-й вариант контрольного задания № 5

1. **Перепишите и переведите письменно следующие предложения.**

1. Die Sowjetunion, deren Grenzen etwa 60 000 km lang sind, ist — ihrem Territorium nach — das größte Land der Erde. 2. Studiert man die Fünfjahrpläne aller 15 Unionsrepubliken, so zeigt sich, daß sie alle dem allgemeinen Ziel der sowjetischen Gesellschaft untergeordnet sind. 3. Die auf allen Gebieten der Volkswirtschaft vollbrachten hohen Leistungen sind die wichtigste Voraussetzung für eine bedeutende Erhöhung des materiellen und kulturellen Lebensniveau unseres Volkes. 4. Es ist interessant, die Leistungsfähigkeit der alten und der neuen Werkzeugmaschinen zu vergleichen. 5. Man verwendet heute die verschiedensten Kunststoffe, um teure und seltene Metalle zu ersetzen. 6. Das materielle und kulturelle Lebensniveau des Volkes ist planmäßig zu erhöhen. 7. Wenn der Betrieb die Werkstoffkosten herabsetzen könnte, so wäre die Produktion wirtschaftlicher. 8. Man prüfe die erhaltenen Angaben einige Male.

2. **Прочтите текст и переведите его устно. Затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 3 и 4.**

Nützliche Verbindung von Wissenschaft und Produktion

1. Der XXVI. Parteitag der KPdSU faßte die historischen Beschlüsse, die uns als Richtlinien für die weitere Entwicklung unseres Landes dienen. Als Hauptaufgabe des laufenden Planjahrfünfts bezeichnete der XXVI. Parteitag die Gewährleistung eines bedeutenden Aufstiegs der materiellen Lage und des kulturellen Lebensniveaus des Volkes, die Steigerung der Arbeitsproduktivität.

2. Die Wissenschaft nimmt dabei die Schlüsselstellung ein. Die Wissenschaft soll die allseitige Bildung fördern und besonders die Anstrengungen in der Volkswirtschaft um die Erhöhung von Effektivität und Qualität der Produktion unterstützen. Entsprechend der Orientierung der KPdSU liegt das Schwergewicht zur Beschleunigung des wissenschaftlich-technischen Fortschritts darauf, grundsätzlich neue wissenschaftliche Ideen und technische Lösungen zu finden und die Kräfte auf volkswirtschaftliche Schwerpunkte zu konzentrieren.

3. Für die Verbindung von Wissenschaft und Produktion gibt es viele Beispiele. Da erkunden kosmische Satelliten irdische Bodenschätze; Chemie und Biologie schaffen die Voraussetzungen für die Erzeugung syntetischer Eiweiße auf der Basis einer hochentwickelten mikrobiologischen Industrie; die Festkörperphysik² entwickelte Werkstoffe auf der Grundlage einheimischer Rohstoffe; Forscher und Technologen arbeiten an effektiven und energiesparenden Bearbeitungsmethoden.

4. Es sei betont, daß unser Land zur Lösung dieser Aufgaben über ein leistungsfähiges wissenschaftlich-technisches Potential verfügt. Wir haben

hervorragende Kader und eine solide materiell-technische Basis, die wir ständig ausbauen.

Пояснения к тексту

- 1 syntetische Eiweiße — синтетические белковые вещества
- 2 die Festkörperphysik — физика твердого тела

3. Выпишите из 1-го и 2-го абзацев текста предложения, подтверждающие следующие высказывания:

1. Основные направления развития нашей страны определены решениями XXVI съезда КПСС. 2. Основой ускорения научно-технического прогресса является разработка новых научных идей и технических решений.

3-й вариант контрольного задания № 5

1. Перепишите и переведите письменно следующие предложения.

1. An den Hochschulen der UdSSR wurden viele Tausende ausländische Studenten ausgebildet, aus deren Reihen zahlreiche Wissenschaftler hervorgingen. 2. Will man genaue Resultate bekommen, so muß man Versuche vielfach wiederholen. 3. Die auf den Prinzipien der sozialistischen Integration beruhenden ökonomischen Beziehungen zwischen den RGW-Ländern (страны СЭВ) entwickeln sich ständig und gewinnen neue Qualität. 4. Das Komplexprogramm sieht vor, vorhandene technologische Prozesse und Systeme zu vervollkommen und weiterzuentwickeln. 5. Um die bedeutenden Aufgaben der Mechanisierung und Automatisierung technologischer Prozesse zu lösen, hat das Kombinat „Robotron“ (DDR) neue Rechenmaschinen geschaffen. 6. Der Fortschritt in Wissenschaft und Technik ist nicht voneinander zu trennen. 7. Wenn wir dieses Problem früher gelöst hätten, so könnten wir den ganzen technologischen Prozeß besser gestalten. 8. Die Raumforschung wäre ohne mächtige Raketen nicht möglich.

2. Прочтите текст и переведите его устно. Затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 2 и 3.

Wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit UdSSR – DDR

1. Die wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit der UdSSR und der DDR beruht auf den Prinzipien der gegenseitigen brüderlichen Hilfe und der Beachtung des gegenseitigen Vorteils. Sie wurde zur Lösung wichtiger wirtschaftlicher Aufgaben beider Länder ständig erweitert.

2. Die Entwicklung solcher Industriezweige, wie Energiewirtschaft, Metallurgie und chemische Industrie der DDR, wurde durch die technologische Hilfe der UdSSR bedeutend gefördert. Es sei betont, daß auch Haupterzeugnisse des Maschinenbaus und der Elektrotechnik, wie Werkzeugmaschinen, Walzwerke, Steuer- und Regelgeräte, unter Nutzung sowjetischer Konstruktionen entwickelt wurden. Gleichzeitig war ein hohes Qualitätsniveau der von der DDR an die UdSSR gelieferten Erzeugnisse eine gute Voraussetzung für enge Zusammenarbeit in Wissenschaft und Technik.

3. Als Beispiel einer effektiven Zusammenarbeit bei der Schaffung neuer Maschinen und Geräte sei die Entwicklung auf dem Gebiet der elektronischen Rechentechnik erwähnt. Auf einer Ausstellung in Moskau wurden die seit 1980 in der Zusammenarbeit geschaffenen Geräte der Rechentechnik vorgeführt.

4. Das Programm der Spezialisierung und Kooperation zwischen der UdSSR und der DDR zeigt den Weg zu weiteren internationalen Spitzenleistungen¹ im Produktivitäts- und Qualitätsniveau. Diesem Programm liegen die Hauptrichtungen der wissenschaftlich-technischen Entwicklung der UdSSR und der DDR für den langfristigen Zeitraum bis 1990 zugrunde, an deren Ausarbeitung und Abstimmung viele Wissenschaftler beider Länder mitgewirkt haben.

1 die Spitzenleistungen — зд.: максимальная производительность

3. Выпишите из 1-го и 4-го абзацев текста предложения, подтверждающие следующие высказывания:

1. Научно-техническое сотрудничество между СССР и ГДР основано на принципах взаимной братской помощи. 2. В основу программы долгосрочного сотрудничества между СССР и ГДР положены главные направления научно-технического развития обеих стран.

4-й вариант контрольного задания № 5

1. Перепишите и переведите письменно следующие предложения.

1. Das Problem, an dessen Lösung unser Forschungsinstitut jetzt arbeitet, ist für die weitere Entwicklung des Fernen Ostens von großer Bedeutung. 2. Werden alle Arbeitsprozesse mechanisiert, so wird sich die Arbeitsproduktivität bedeutend erhöhen. 3. Die weitere Vervollkommnung der materiell-technischen Basis ist ein entscheidender Bestandteil der auf das Wohl des Volkes gerichteten Politik unserer Partei und Regierung. 4. Alle Bürger der Sowjetunion haben die Möglichkeit, an den Universitäten und Hochschulen zu studieren. 5. Um den Frieden zu sichern, führt die Sowjetunion einen unermüdlichen Kampf gegen die Anwendung der Kernwaffen. 6. Die Atomenergie ist zu friedlichen Zwecken in den Dienst der Menschen zu stellen. 7. Wenn wir diesen Plan früher verwirklicht hätten, so würden wir bessere Resultate erzielen. 8. Viele technische Entwicklungen unserer Zeit wären ohne Kunststoffe nicht möglich.

2. Прочтите текст и переведите его устно. Затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 2 и 3.

Die Entwicklung der Wissenschaft im Fernen Osten der UdSSR

1. Das Fernöstliche Wissenschaftszentrum der Akademie der UdSSR ist heute eine umfangreiche Organisation, die aus mehreren Forschungsinstituten, Stationen, Forschungsbasen und Naturschutzgebieten¹ besteht. Es sei unterstrichen, daß diese Einrichtungen² über den gesamten Fernen Osten verbreitet sind. Das Zentrum verfügt sogar über eigene Forschungsflotte.

2. Die Hauptforschungsrichtungen werden durch die geographische und geologische Besonderheiten der Region bestimmt und haben das Ziel, die Voraussetzungen für die weitere volkswirtschaftliche Entwicklung Sibiriens und des Fernen Ostens zu liefern.

3. Die wissenschaftlichen Kräfte werden auf die wichtigsten prinzipiellen Richtungen konzentriert, und es gibt eine enge Koordinierung zwischen Akademie-, Industrie- und Hochschulforschungseinrichtungen und der Praxis. Ein Beispiel stellt die Bergbauindustrie dar — ein Hauptwirtschaftsfaktor der Region. Dazu gehören Forschungen im Stillen Ozean, Untersuchungen zur physiko-geographischen, geologischen, sozial-ökonomischen und historischen Lage der Region. Fernöstliche Institute waren an Untersuchungen im Rahmen des Interkosmos-Programms, zum Beispiel beim Start des Sputniks „Interkosmos-19“ beteiligt.

4. Unter den Bedingungen der stürmischen Entwicklung der verschiedensten Industriezweige, des Transportwesens und der Schifffahrt gewinnen die vom Forschungszentrum durchgeführten wissenschaftlichen Arbeiten eine besonders große Bedeutung. Eine große Aufmerksamkeit wird auch der Ökologie³ und dem Umweltschutz⁴ geschenkt.

Пояснения к тексту

¹ das Naturschutzgebiet — заповедник

² die Einrichtung — зд.: научное учреждение

³ die Ökologie — экология

⁴ der Umweltschutz — защита окружающей среды

3. Выпишите из 1-го и 3-го абзацев текста предложения, подтверждающие следующие высказывания:

1. Научные учреждения Дальневосточного центра Академии Наук СССР расположены во всех районах Дальнего Востока. 2. Дальневосточный центр уделяет особое внимание защите окружающей среды.

5-й вариант контрольного задания № 5

1. Перепишите и переведите письменно следующие предложения.

1. Mit der Gründung der DDR entstand zum ersten Mal in der Geschichte ein deutscher Staat, dessen Regierung eine Politik des Friedens durchführt. 2. Kennt der Mensch die Entwicklungsgesetze der Natur und der Gesellschaft, so kann er seine praktische Tätigkeit richtig planen. 3. Die in den letzten Jahren immer enger werdende Zusammenarbeit der RGW-Länder (страны СЭВ) bietet viele Vorteile allen Mitgliedsländern. 4. Die moderne Wissenschaft trägt dazu bei, die Arbeits- und Lebensbedingungen der Menschen bedeutend zu verbessern. 5. Es ist wichtig, konsequent alle Möglichkeiten des wissenschaftlich-technischen Fortschritts zu nutzen, um die Effektivität und Qualität der Produktion zu erhöhen. 6. Durch schöpferische Arbeit aller Werktätigen ist die vorfristige Erfüllung der Wirtschaftspläne zu gewährleisten. 7. Wenn man den Versuch unter veränderten Bedingungen wiederholt hätte, so hätte man auch andere Resultate erzielt. 8. Man studiere die Ergebnisse dieses Versuchs noch einmal.

2. Прочтите текст и переведите его устно. Затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 2 и 3.

Die wachsende Bedeutung der Bildung

1. Wissenschaft und Technik dringen immer tiefer und weiter in Industrie, Bauwesen, Landwirtschaft, Handel, Verkehr und alle anderen Bereiche der Volkswirtschaft ein. Das verlangt von den werktätigen Menschen immer umfassendere theoretische Kenntnisse. Mit der Erhöhung der Mittel für das Bildungswesen werden dafür die materiellen Voraussetzungen geschaffen.

2. Für die jungen Facharbeiter und für die Absolventen der Hoch- und Fachschulen wird das Weiterlernen nach Abschluß ihrer Ausbildung immer bedeutsamer. Für die Bedienung eines Industrieroboters¹ oder für seine Konstruktion ist ein umfangreicheres Wissen als für die Beherrschung der früheren Technik notwendig. Da aber bei der Industrieroboterproduktion die wissenschaftlich-technische Entwicklung nicht stehen bleibt, werden ständig neue Kenntnisse erforderlich. Es sei dabei betont, daß dieser Prozeß an keinem jungen Menschen vorübergeht. Eine hohe Bildung wird zur Voraussetzung, um effektiv zu schaffen und zu arbeiten.

3. Bedeutend hat sich auch die wissenschaftliche Arbeit an den Hochschulen erweitert. An vielen Universitäten und Hochschulen entstanden Problemlaboratorien, die sich mit konkreten technischen Aufgaben der Industriebetriebe befassen.

4. Es entstand auch eine neue Form der schöpferischen Zusammenarbeit von wissenschaftlichen Instituten und Produktionsvereinigungen: die wissenschaftlichen Lehr- und Produktionsvereinigungen. Ihre Aufgabe ist es, für die Betriebe die Ausbildung der jungen Ingenieure zu vertiefen und im Auftrag der Betriebe technische Probleme lösen zu helfen. Mit der immer enger werdenden Beziehungen zwischen Institut und Industrie kristallisierten sich die Haupteinrichtungen der Zusammenarbeit heraus.

Пояснение к тексту

¹ der Industrieroboter — промышленный робот

3. Выпишите из 1-го и 4-го абзацев текста предложения, подтверждающие следующие высказывания:

1. Проникновение науки и техники во все сферы нашей жизни требует

от работающих более глубоких теоретических знаний. 2. Задачей научных, учебных и производственных объединений является более качественная подготовка молодых инженеров и решение технических проблем производства.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 6

Для выполнения контрольного задания № 6 нужно повторить лексический и грамматический материал за весь курс немецкого языка по рекомендованным учебникам.

1-й вариант контрольного задания № 6

(для студентов радиотехнических специальностей)

1. Прочтите текст и переведите его устно. Затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 1 и 2.

Elektronenröhre

1. Bekanntlich bestehen Metalle aus einem Gitterverband¹, der aus Atomen gebildet wird. Zwischen diesen Atomen bewegen sich die sogenannten freien Elektronen. Sie machen Metalle zum Leiter. In den Elektronenröhren wird ein Stromfluß² dadurch erreicht, daß diese freien Elektronen aus dem Gitterverband herausgelöst³ werden. Dazu ist eine Energie, die Austrittsarbeit⁴, aufzubringen. Sie ist vom Werkstoff abhängig und wird meist als Wärme zugeführt. Die Elektrode, von der die Elektronen ausgesendet (emittiert) werden, nennt man Kathode.

2. Elektronen werden als negative elektronische Ladungsträger durch eine positive elektrische Ladung⁵ angezogen. Eine zweite Elektrode, die Anode, hat die Aufgabe, ein entsprechendes elektrisches Feld zu erzeugen. Unter dem Einfluß dieses Feldes bewegen sich die von der Kathode emittierten Elektronen mit zunehmender Geschwindigkeit auf die Anode zu, treffen dort auf und setzen dabei ihre kinetische Energie als Wärme um. Dadurch erwärmt sich die Anode, bei großen Leistungen ist eine Kühlung erforderlich, z. B. bei Senderöhren. Gleichzeitig kommt aber ein Stromfluß zustande, da Elektronen eine elektrische Ladung besitzen.

3. Damit die Elektronen die räumlich entfernte Anode auch erreichen können, müssen die auf dem Weg befindlichen Hindernisse weggeräumt werden. Diese Hindernisse werden durch die Luftmoleküle gebildet. Deshalb müssen die Elektronen in ein Gefäß gebracht und dieses muß evakuiert werden.

4. Es sei noch einmal betont, daß zum „Funktionieren“ einer Elektronenröhre ein evakuiertes Gefäß, in dem sich eine beheizbare Kathode und eine Anode befinden, vorhanden sein muß. Genau so ist auch die einfachste Elektronenröhre, die Diode, aufgebaut.

5. Wie schon erwähnt, kann nur dann ein Strom durch die Röhre fließen, wenn die Anode positiver als die Kathode ist. Genaue Messungen zeigen, daß schon bei schwach negativen Anodespannungen ein kleiner Strom, der Anlaufstrom⁵, fließt. Er wird technisch kaum genutzt und ist wesentlich kleiner als der Anodestrom bei positiver Anode. Deshalb wird er hier vernachlässigt.

Пояснения к тексту

- 1 Gitterverband — сетка, сеточная структура
- 2 der Stromfluß — ток, магнитный поток
- 3 herauslösen — освободить, выбивать (об электронах)
- 4 die Austrittsarbeit — работа выхода
- 5 der Anlaufstrom — начальный ток (эмиссии)

2. Найдите в 3-м абзаце текста распространенные определения, выпишите их вместе с определяемыми существительными и переведите.

3. Выпишите из 3-го абзаца предложение, в котором указательное местоимение употреблено самостоятельно. Рядом выпишите существительное, которое заменено этим указательным местоимением. Переведите это предложение.
4. Ответьте по-русски на следующий вопрос, используя содержание прочитанного текста.

Почему электроды помещают в безвоздушный сосуд?

2-й вариант контрольного задания № 6

(для студентов металлургических специальностей)

1. Прочтите текст и переведите его устно. Затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 1, 2 и 3.

Roheisengewinnung

1. Die Entwicklung des Eisenhüttenwesens und der Eisenbearbeitung hat entscheidend dazu beigetragen, die Produktionsinstrumente zu vervollkommen und die Produktivkräfte auf einen höheren Stand zu bringen. Heute ist die Roheisengewinnung die erste notwendige Hauptstufe für die Produktion aller Eisenwerkstoffe. Sie ist die Basis für die Leistungsfähigkeit der gesamten eisenschaffenden Industrie.

2. Der ständig wachsende Bedarf an Roheisen führte zu vielen Versuchen und Entwicklungstendenzen, um das Produktionsvolumen einer Hochofenanlage zu erhöhen. Die Steigerung der Roheisenerzeugung kann nicht nur durch Erweiterung der Produktionskapazität, sondern muß auch durch höchste Intensivierung des technologischen Prozesses erreicht werden.

3. Große Erfolge haben die sowjetischen Wissenschaftler mit der Anwendung von Sauerstoff erzielt. Bekanntlich vollziehen sich durch den Sauerstoff des eingeblasenen Windes im Hochofen Oxydations- und Reduktionsvorgänge. Hierbei müssen etwa 78% Stickstoff der atmosphärischen Luft miterwärmt und als Ballast durch den Ofen genommen werden. Der Stickstoff verlangsamt außerdem den metallurgischen Prozeß und beeinträchtigt die Qualität des erzeugten Roheisens. Eine Änderung ist durch Blasen von Sauerstoff oder sauerstoffangereicherter Luft erreicht worden.

4. Durch Mechanisierung und Automatisierung der gesamten Hochofenanlagen ist eine weitere Steigerung der Arbeitsproduktivität zu erreichen. Da die Prozesse in der metallurgischen Industrie kontinuierlich¹ oder zumindest periodisch verlaufen, sind sie für die Automatisierung durchaus geeignet. Bei der Mechanisierung wird mit Hilfe von Mechanismen (Maschinen, Geräten, Vorrichtungen usw.) die manuelle² Arbeit weitgehend erleichtert beziehungsweise ausgeschaltet. Die Automatisierung regelt die einzelnen Tätigkeiten der bereits mechanisierten Einrichtungen nach selbständig gemessenen Werten; damit werden die bei der Mechanisierung zur Bedienung immer noch erforderlichen menschlichen Arbeitskräfte ersetzt.

5. Das industrielle Fernsehen findet in den Hüttenwerken ebenfalls Eingang. Mit Hilfe von Fernsehkameras ist es möglich, von einer zentralen Steuerwarte³ aus bestimmte Produktionsabschnitte zu beobachten, um gegebenenfalls Störungen schneller zu erkennen und Maßnahmen zu ihrer Beseitigung zu treffen. Das Fernsehen eignet sich besonders zum Einsatz in den Bereichen der Aufbereitung und des Werkverkehrs, aber auch die Beobachtung der Vorgänge am Hochofen sind erfolgreich durchgeführt worden.

Пояснения к тексту

¹ kontinuierlich — непрерывный, непрерывно

² manuell — ручной, вручную

³ die Steuerwarte — зд.: пункт управления

2. Найдите в 4-м абзаце текста распространенное определение, выпишите его вместе с определяемым существительным и переведите.
3. Выпишите из 4-го абзаца текста предложение, сказуемое которого выражено конструкцией глагола «sein + zu + инфинитив» и подчеркните сказуемое. Переведите предложение.
4. Ответьте по-русски на следующий вопрос, используя содержание прочитанного текста:

Как используется телевидение в металлургических процессах?

3-й вариант контрольного задания № 6

(для студентов энергетических специальностей)

1. Прочтите текст и переведите его устно. Затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 2, 3 и 4.

Anwendung der Kernenergie

1. Mit der Freisetzung der in den Atomkernen enthaltenen Energie gelang dem Menschen etwas völlig Neues. Es handelt sich um Vorgänge, die wir in der freien Natur kaum je gefunden hätten. Und doch ist nichts Geheimnisvolles dabei. Alles geht nach Naturgesetzen vor sich, die miteinander in unlösbarem Zusammenhang stehen. Kerntechnik wendet heute diese Gesetze so sicher an, als seien sie schon seit Jahrhunderten bekannt.

2. Bis jetzt ist ein Atomkraftwerk nichts anderes als ein „normales“ Wärmekraftwerk, dessen Feuerung durch einen Atomreaktor ersetzt wurde, der die notwendige Wärmeenergie liefert, um den Dampf zum Antrieb der Generatoren zu erzeugen.

3. Das erste Kernkraftwerk der Welt wurde am 27.6.1954 in Obninsk in Betrieb gesetzt, seine Leistung war im Vergleich zu dem heute üblichen Ausmaß noch klein. Aber es war das erste Studienobjekt¹, das wertvolle Erfahrungen für den Bau der großen Atomkraftwerke z. B. in Belojarsk, in der Nähe von Swerdlowsk am Ural lieferte.

4. Erst mit der Verwendung angereicherter Urans² ist es möglich geworden, für Reaktoren gewöhnliches Wasser, den billigsten Rohstoff, auszunutzen. Da das Wasser nicht nur ein guter Moderator ist, sondern auch gleichzeitig den Dampf für die anzutreibenden Turbinen liefert, ist es geradezu das ideale Betriebsmittel³. Bei den meisten in der letzten Zeit gebauten Großkraftwerken verwendet man es immer häufiger.

5. Eine weitere Vereinfachung und gleichzeitig Verkleinerung des Reaktorenvolumens wird erreicht, wenn der ganze Reaktor mit Wasser gefüllt wird. Zu diesem heute schon weit verbreiteten Typ des Reaktors gehört der Reaktor eines der größten Atomkraftwerke in Nowo-Woronesh am Don, das eine elektrische Leistung von 1500 MW produziert. Das ist ebenso viel, wie alle Kraftwerke der Sowjetunion zusammengenommen nach dem Leninschen GOELRO-Plan leisten sollten.

Пояснения к тексту

- 1 das Studienobjekt — испытательный объект
- 2 das angereicherte Uran — обогатенный уран
- 3 das Betriebsmittel — зд.: материал

2. Найдите в 1-м абзаце текста распространенное определение, выпишите его вместе с определяемым существительным и переведите.
3. Выпишите из 1-го абзаца текста предложения со сказуемым в конъюнктиве. Переведите эти предложения.

4. Ответьте по-русски на следующий вопрос, используя содержание прочитанного текста:

Каким образом можно достигнуть упрощения конструкции и уменьшения объема реактора?

4-й вариант контрольного задания № 6

(для студентов машиностроительных специальностей)

1. Прочтите текст и переведите его устно. Затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 1 и 2.

Industrieroboter im Maschinenbau

1. Zur Zeit konzentriert sich die Anwendung der Industrieroboter mit rund 30% auf das Beschicken metallurgischer Anlagen, Schmieden und Pressen, mit 25% auf das Beschicken von Werkzeugmaschinen in der mechanischen Fertigung. Weitere Einsatzgebiete sind: die Bedienung von Plastbearbeitungsmaschinen, das Lichtbogen- und Widerstandsschweißen, die Montage, die Oberflächen- und Wärmebehandlung u. a.

2. Mit Hilfe von Industrierobotern werden nicht nur bessere ökonomische und technische Ergebnisse erreicht, sondern auch wesentlich günstigere Arbeitsbedingungen geschaffen. Die Arbeitsproduktivität kann erheblich gesteigert werden, die Arbeitsgeschwindigkeit erhöht sich, die Genauigkeit verbessert sich usw. Also alle Parameter, die die Leistungsfähigkeit eines Prozesses charakterisieren, werden günstiger. Um jedoch die Effektivität des Industrierobotereinsatzes richtig bewerten zu können, ist der gesamte technologische Prozeß zu betrachten.

3. Insgesamt zeichnen sich — besonders im Maschinenbau — folgende Einsatzarten für diese Handhabegeräte¹ ab. Die Industrieroboter werden als „Beschicker“ gebraucht. Charakteristisch für den Beschickungsroboter ist, daß er Hilfsoperationen (Zubringefunktionen) an vorhandenen technologischen Stationen² ausführt. Er erfüllt also die für den Menschen körperlich ermüdende Arbeit. Dabei tritt gleichzeitig noch eine Intensivierung des Arbeitsprozesses ein, denn der Industrieroboter braucht keine Erholungspause, kann in drei Schichten arbeiten usw.

4. Die Industrieroboter werden auch als „automatische Verfahreseinheit“³ angewandt. Bei dieser Einsatzart wird der Industrieroboter für technologische Arbeitsgänge eingesetzt, wie Schweißen, Reinigen, Farbgebung, Aufbringen galvanischer Überzüge, Montageoperationen u. a.

5. Der Industrieroboter kann auch im innerbetrieblichen Transport eingesetzt werden als „Transporter“ zwischen technologischen Stationen und zugleich als „Beschicker“. Will man einen Roboter als „Transporter“ einsetzen, so ist es erforderlich, den Ablauf des technologischen Prozesses und die Folge der Arbeitsgänge für den Roboter gründlich zu studieren.

— Пояснения к тексту

¹ das Handhabegerät — манипулятор, робот

² die technologische Station — технологическая позиция

³ die automatische Verfahreseinheit — автоматическая технологическая единица

2. Найдите в 3-м абзаце текста распространенное определение, выпишите его вместе с определяемым существительным и переведите.

3. Выпишите из 5-го абзаца текста сложное предложение с бессоюзным условным придаточным предложением; подчеркните сказуемое придаточного предложения. Переведите это предложение.

4. Ответьте по-русски на следующий вопрос, используя содержание прочитанного текста:

Какую основную функцию выполняют роботы в машиностроении?

5-й вариант контрольного задания № 6

(для студентов строительных специальностей)

1. Прочтите текст и переведите его устно. Затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 1, 3 и 4.

Die sozialistische Stadt ist im Werden

1. Gegenwärtig werden große Anstrengungen darauf gerichtet, die Zentren der wichtigsten Städte der DDR neu zu gestalten. Bedeutende geistige und materielle Mittel werden eingesetzt, um den Städten ein neues, schöneres Gesicht zu geben. Allein in einem Teil des Berliner Stadtzentrums, am Alexanderplatz¹, werden an einem Tage Investitionen in Höhe von weit über einer Million Mark realisiert. Ganze Stadtteile wurden zu einem einzigen großen Bauplatz.

2. Noch ist es schwer, sich hier eine Vorstellung davon zu machen, wie die kommende sozialistische Stadt aussehen wird, vor allem, wie die Menschen darin leben werden. Die Pläne, Schaubilder und Modelle vom Berliner Alexanderplatz, von der Pragerstraße in Dresden, von den Universitätsbauten in Leipzig und von dem Zentrum vieler anderer Städte lassen jedoch ahnen, daß hier in wenigen Jahren etwas wirklich Neues entsteht.

3. Dieses Neue ist in relativ kurze Zeit im Prozeß einer intensiven geistigen Auseinandersetzung über den Inhalt des sozialistischen Städtebaus, durch die Überwindung veralteter und die schöpferische Arbeit hemmender Theorien und Praktiken entstanden.

4. Die neuen Pläne und Projekte der deutschen Städtebauer sind keine „Zukunftsprojekte“ von der Art, wie sie seit geraumer Zeit durch viele, bürgerliche Architekturzeitschriften geistern². Im Gegenteil, man will die Stadt nicht in eine bewohnbare Maschine, in keinen elektrisch gesteuerten Behausungsautomaten³, sondern zur neuen Heimat des Menschen machen.

5. Dabei werden die heutigen Pläne kein Hindernis für künftige Idee sein. Neue Bauformen, ob Großwohnheiten oder Wohnhügel, können, wenn sich ihre Zweckmäßigkeit durch das Experiment erweist, ebenso eingeordnet werden wie andere räumliche Makrostrukturen. Ein wesentliches Merkmal der gegenwärtigen Generalbebauungspläne besteht gerade in ihrer Flexibilität⁴ für die Zukunft.

6. Gleichzeitig verlangt aber die starke Dynamik der Stadt heute mehr denn je bestimmte Festpunkte der Beständigkeit, wenn die Stadt zur Heimat der Menschen werden soll. Darum geht es nicht zuletzt auch, wenn bei der Gestaltung der Stadtzentren eine unserer Epoche entsprechende Monumentalität erstrebt wird. Das ist keine Frage der Quantität sondern der Qualität. In den neuen Stadtzentren sollen städtebauliche Ensembles entstehen, die einmalig in ihrer Gestaltung, bedeutsam in ihrem Inhalt und eindrucksvoll in ihrer Wirkung sind. Die sozialistische Stadt ist die Stadt der Zukunft, die schon heute im Werden begriffen ist.

Пояснения к тексту

¹ Alexanderplatz — Александерплац (площадь в Берлине)

² geistern durch etw. — *зд.*: кочевать по ...

³ die Behausungsautomaten — *зд.*: жилище-автомат

⁴ die Flexibilität — универсальность, гибкость

2. Выпишите из 5-го абзаца текста сложное предложение с условным придаточным предложением; подчеркните союз придаточного предложения. Переведите это предложение.
3. Найдите в 6-м абзаце текста распространенное определение, выпишите его вместе с определяемым существительным и переведите.
4. Ответьте по-русски на следующий вопрос, используя содержание прочитанного текста.

Что является существенным признаком современных планов генеральной застройки городов?

(для студентов сельскохозяйственных специальностей)

1. Прочтите текст и переведите его устно. Затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 1 и 3.

Landmaschinen des VEB Kombinats „Fortschritt“¹

1. Die vordringliche Aufgabe der Landwirtschaft der DDR besteht darin, die Versorgung der Bevölkerung mit Grundnahrungsmitteln und der Industrie mit Rohstoffen aus der eigenen Produktion zu gewährleisten. Ein Intensivierungsfaktor ist die Mechanisierung, die hauptsächlich durch den Einsatz hochproduktiver Spezialmaschinen gekennzeichnet ist. In der Feldwirtschaft, vor allem bei der Ernte der wichtigsten Feldfrüchte (z. B. Getreide, Zuckerrüben und Futter), werden in steigendem Maße selbstfahrende Landmaschinen eingesetzt. In Verbindung mit modernen leistungsfähigen Transportmitteln ist der Komplexeinsatz selbstfahrender Landmaschinen die gegenwärtig höchste Organisationsform der mobilen Landtechnik der DDR. Die besondere Bedeutung der selbstfahrenden Landmaschinen besteht infolge der kurzen agrotechnischen Termine und der wechselnden Witterungsverhältnisse in ihrer Leistungsfähigkeit, was eine hohe Einsatzsicherheit voraussetzt.

2. Der VEB Kombinat „Fortschritt“ gilt als Hauptproduzent von Landmaschinen. Das Kombinat hat sich mit seinem umfangreichen Sortiment moderner Landtechnik, seinem komplexen Systemen für Anbau, Ernte, Lagerung, Transport und Verarbeitung internationalen Ruf erworben. Die vom VEB Kombinat „Fortschritt“ produzierten leistungsfähigen und zuverlässigen Maschinentypen ermöglichen weitere Erhöhung der Bodenfruchtbarkeit, Senkung der Verluste bei Ernte-, Transport- und Verarbeitungsvorgängen sowie Arbeits erleichterung und Verbesserung der Wirtschaftlichkeit.

3. Zu den Spitzenerzeugnissen des Kombinats, die die Tendenz nach vielseitiger Einsatzmöglichkeit, höherer Leistung und verringertem Energieverbrauch besonders deutlich zeigen, gehört in erster Linie die Mährescherfamilie E 512, E 514 und E 516, der neuentwickelte Traktor ZT 323, die Kartoffelerntemaschine E 689 und das Gartengerätesystem E 930 (Motorleistung 2,6 kW).

4. Der universellste Mährescher des VEB Kombinats „Fortschritt“ ist der E 514, dessen Durchsatzleistung 6 bis 7,5 kg/s beträgt. Dieser Mährescher verfügt über einen Kornbunker von 3,6 m³ und einen Motor mit der Leistung von 87 kW (115 PS). Berücksichtigt man die zahlreichen Zusatzausrüstungen zum E 514, so können mit ihm fast alle Druschfruchtarten unter den verschiedenen klimatischen Bedingungen geerntet werden. Verbreiterte Reifen senken den Bodendruck um 15 bis 20%.

5. Der obengenannte Traktor ZT 323 zeichnet sich durch hohe Motorleistung, Komfort und Wirtschaftlichkeit aus. Der verbesserte Vier-Zylinder-Viertakt-Dieselmotor trägt zur Senkung des spezifischen Kraftstoffverbrauchs bei.

Пояснение к тексту

1. Kombinat „Fortschritt“ — комбинат «Фортшрит» (название народного предприятия в ГДР)
2. Найдите во 2-м абзаце текста распространенное определение, выпишите его вместе с определяемым существительным и переведите.
3. Выпишите из 4-го абзаца текста сложное предложение с бессоюзным условным придаточным предложением; подчеркните сказуемое придаточного предложения. Переведите предложение.
4. Ответьте по-русски на следующий вопрос, используя содержание прочитанного текста:

Какую роль в обеспечении сельского хозяйства ГДР современной техникой играет комбинат «Фортшрит»?

7-й вариант контрольного задания № 6

(для студентов торгово-экономических специальностей)

1. Прочтите текст и переведите его устно. Затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 1, 2 и 3.

Die Entwicklung der materiell-technischen Basis

1. Das auf dem XXVI. Parteitag der KPdSU beschlossene umfassende Programm für die rasche Erhöhung des Lebensstandards verlangt, daß der Handel in der Volkswirtschaft eine größere Rolle spielt, daß seine materiell-technische Basis durch eine umfassende Ausnutzung der Ergebnisse des wissenschaftlich-technischen Fortschritts weiter entwickelt und vervollkommenet wird.

2. Der wissenschaftlich-technische Fortschritt im Handel soll die handtechnologischen Prozesse, die Technik und die Leitung verbessern, um das Niveau der Versorgung der Bevölkerung zu steigern und gleichzeitig den Zeitaufwand für den Einkauf zu reduzieren. Dadurch sinken die Kosten, die Arbeitsbedingungen der Handelsmitarbeiter werden verbessert; die Warenverluste beim Transport, bei der Lagerung und beim Verkauf werden auch gesenkt.

3. Das Ministerium für Binnenhandel der UdSSR und die Forschungsinstitute haben zahlreiche Maßnahmen festgelegt, mit denen die Effektivität der Forschungsinstitute und ihre Rolle bei der Entwicklung des Handels erhöht werden sollen.

4. Die Hauptrichtungen der Tätigkeit eines jeden Forschungsinstituts wurden mit dem Ziel festgelegt, die Verantwortung für das Niveau der Forschung sowie für die Effektivität der erzielten Forschungsergebnisse und ihre Einführung in die Praxis zu erhöhen.

5. Obwohl die Zahl der Handelsbetriebe wesentlich zugenommen hat, ist sie in den Städten immer noch nicht ausreichend. Die Projektierungsinstitute arbeiten, gestützt auf die Richtlinien, Perspektivpläne für die Entwicklung der Handelsbetriebe aus. Die Effektivität der für die Schaffung moderner Handelsbetriebe eingesetzten Mittel steigt, wenn die Typen der Betriebe wissenschaftlich begründet ausgewählt werden.

6. Will der Handel die an ihn gestellten Anforderungen erfüllen, so muß vor allem das Problem der Automatisierung und Mechanisierung der Handelsprozesse gelöst werden. Noch eine überaus wichtige Aufgabe besteht darin, die Ausarbeitung und Einführung des automatisierten Leitungssystems im Binnenhandel abzuschließen. Um die methodische und technische Einheit zu sichern, wurde ein Koordinationsplan für die Entwicklung und Einführung des automatisierten Leitungssystems im staatlichen und genossenschaftlichen Handel ausgearbeitet. Eine der vorrangigsten Aufgaben besteht jetzt darin, die Informationsbasis zu schaffen.

2. Найдите в 5-м абзаце текста распространенное определение, выпишите его вместе с определяемым существительным и переведите.
3. Выпишите из 6-го абзаца текста сложное предложение с бессоюзным условным придаточным предложением; подчеркните сказуемое придаточного предложения. Переведите это предложение.
4. Ответьте по-русски на следующий вопрос, используя содержание прочитанного текста:

Какие проблемы должна решить торговля, чтобы выполнить предъявляемые ей требования?

8-й вариант контрольного задания № 6

(для студентов финансово-экономических специальностей)

1. Прочтите текст и переведите его устно. Затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 1, 2, 3 и 4.

Finanzielle Fonds der volkseigenen Betriebe der DDR

1. Die finanziellen Fonds der volkseigenen Betriebe sind Grundfonds der sozialistischen Gesellschaft, die auf dem gesellschaftlichen Eigentum an Produktionsmittel beruhen. Die Bildung und Verwendung der finanziellen Fonds beruht auf den vom sozialistischen Staat planmäßig organisierten gesellschaftlichen Beziehungen, den Finanzbeziehungen.

2. Für die Bildung und Verwendung finanziellen Fonds der Betriebe gelten fünf Grundsätze. Grundsatz der Planmäßigkeit: die planmäßige Leitung des volkswirtschaftlichen Reproduktionsprozesses verlangt, die finanziellen Fonds auf der Grundlage des Planes zu bilden und zu verwenden.

3. Grundsatz der Sparsamkeit: die Mittel der finanziellen Fonds sind so einzusetzen, daß auf der Grundlage ihres sparsamsten Einsatzes ein maximaler Nutzen erzielt wird. Der Einsatz der Fonds ist auf die Erhöhung der Intensivierung sowie die Verbesserung der Arbeits- und Lebensbedingungen zu konzentrieren.

4. Grundsatz der materiellen Realisierbarkeit: die finanziellen Fonds müssen materiell realisierbar sein. Über Planung und Bilanzierung der zu finanzierenden Aufgaben ist die materielle Realisierbarkeit dieser Fonds zu sichern.

5. Grundsatz der Förderung der schöpferischen Initiative der Werktätigen: Bildung und Verwendung finanzieller Fonds müssen planmäßig auf die Förderung der schöpferischen Initiativen der Kollektive im sozialistischen Wettbewerb gerichtet sein.

6. Grundsatz der Kontrolle der wirtschaftlichen Tätigkeit: Bildung und Verwendung der finanziellen Fonds in geplanter Höhe ist eine wichtige Grundlage für die Kontrolle der Tätigkeit der nach der wirtschaftlichen Rechnungsführung arbeitenden Betriebe.

7. Die volkseigenen Betriebe bilden und verwenden folgende finanzielle Fonds: Fonds Wissenschaft und Technik, Investitionsfonds und Reparaturfonds, Leistungsfonds, Kultur- und Sozialfonds. Die hauptsächliche Quelle der Finanzierung wissenschaftlich-technischer Aufgaben in den Betrieben ist der Fond Wissenschaft und Technik, der zu Lasten der Kosten gebildet wird. Es sei gesagt, daß die Höhe der Zuführungen sich nach staatlichen Normativen richtet. Übersteigt der Finanzbedarf die im Fond angesammelten Mittel, so kann ein Kredit aufgenommen werden. Dieser ist aus den planmäßig angesammelten Mitteln zurückzuzahlen.

2. Найдите в 6-м абзаце распространенное определение, выпишите его вместе с определяемым существительным и переведите.
3. Выпишите из 7-го абзаца сложное предложение с бессоюзным условным придаточным предложением; подчеркните сказуемое придаточного предложения. Переведите это предложение.
4. Ответьте по-русски на следующий вопрос, используя содержание прочитанного текста:

Какие финансовые фонды образуются и используются на предприятиях в ГДР?

9-й вариант контрольного задания № 6

*(для студентов технологических специальностей
пищевой промышленности)*

1. Прочтите текст и переведите его устно. Затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 4 и 5.

Zu Mittag gibt es Pulver

1. Schon lange hat man errechnet, daß der Mensch nur einen Teil dessen verbraucht, das er auf seinen Feldern und Farmen züchtet, in den Obstgärten und Weinbergen aufzieht, in den Meeren und Ozeanen fischt. Den Rest vertilgen Bakterien, Insekten, Nagetiere und Vögel.

2. Verschiedene Gründe, darunter auch das jahreszeitlich unterschiedliche Aufkommen landwirtschaftlicher Produkte, haben den Menschen von jeher dazu veranlaßt, Vorratswirtschaft an Lebensmitteln zu treiben. Um die für eine längere Lagerung vorgesehenen Lebensmittel vor dem Verderb zu schützen, müssen sie den schädlichen Einflüssen verschiedenen Umweltfaktoren, besonders auch der Einwirkung schädlicher Mikroorganismen, möglich weitgehend entzogen werden. Das kann durch verschiedene Methoden der Haltbarmachung erfolgen. Allgemein bekannt sind solche Haltbarmachungsverfahren wie Kühlen, Gefrieren, Erhitzen, Trocknen, Salzen, Einsäuern, Marinieren.

3. Hier soll von zwei ganz neuen Methoden die Rede sein. Verschiedene Antibiotika haben bekanntlich Hunderttausende Menschenleben gerettet. Doch erst vor relativ kurzer Zeit hat man herausgefunden, daß sie auch die Nahrungsmittel zu retten vermögen und sich in der Lebensmittelindustrie mit einem genauso hohen Nutzeffekt wie in der Medizin einsetzen lassen. Schon jetzt stellt man zahlreiche Konserven aus Gemüse her, das mit dem Antibiotikum behandelt wurde.

4. Das andere Verfahren ist die Sublimation. Gemüse und Obst bestehen zu 80 bis 90 Prozent aus Wasser. Und so kommt es, daß unvorstellbare Wasserungen — und zwar als Bestandteil von Gemüse, Obst und allerlei daraus erzeugten Säften — per Eisenbahn und Auto, auf dem See- und Luftwege versandt werden.

5. Könnte man nicht einfach nur die konzentrierten Nährstoffe¹ transportieren? Wie sich herausstellt, kann man jedes Nahrungsmittel so trocknen, daß es nach der Lagerung und Wasserzugabe (unmittelbar vor dem Gebrauch) wieder fast genauso frisch aussieht wie früher. Das ist sogenannte Sublimationsverfahren. Die Nahrungsmittel werden zunächst gefroren und anschließend in eine spezielle Kammer gebracht, aus der die Luft intensiv abgesaugt wird. Das Erzeugnis taut in diesem Raum nicht und wird absolut trocken. Form, Masse, Farbe, Geschmack, Aroma und auch Vitamine bleiben erhalten. Nur das Gewicht ist viel geringer. Man braucht das Erzeugnis nur für wenige Sekunden ins Wasser zu legen und die „mumienhaften“ Lebensmittel erwachen aus ihrem Schlaf und sind kochfertig, tafelfertig.

Пояснение к тексту

¹ Nährstoff — питательное вещество

2. Найдите во 2-м абзаце текста распространённое определение, выпишите его вместе с определяемым существительным и переведите.
3. Выпишите из 3-го абзаца предложение с придаточным определительным, подчеркните союзное слово и существительное, к которому относится придаточное предложение. Предложение переведите.
4. Ответьте по-русски на следующий вопрос, используя содержание прочитанного текста:

С какой целью используются в пищевой промышленности антибиотики?

10-й вариант контрольного задания № 6

(для студентов технологических специальностей легкой промышленности)

1. Прочтите текст и переведите его устно. Затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 5 и 6.

Woraus bestand die erste menschliche Bekleidung?

1. Woraus bestanden nun die ersten Kleidungsstücke des Menschen? Infolge der Vergänglichkeit des Materials sind wir auf indirekte Zeugnisse angewiesen. Sicher waren es Felle und Tierenhäute. Höhlenzeichnungen, die in die Spätphase der Altsteinzeit zu datieren sind, zeigen uns Menschen in dieser Kleidung. So primitiv uns diese auch erscheinen mag, so enthält sie doch bereits eine Reihe wichtiger, sogar grundlegender Erfindungen komplizierten und komplexen Charakters: das Gerben und das Nähen.

2. Eine neue höhere Qualität wurde in der Jungsteinzeit mit der Erfindung des Spinnens und des Webens erreicht. Dabei kann die Erfindung des Spinnens gar nicht hoch genug eingeschätzt werden! Das ist doch eine Technik, die weder eine Analogie in der Natur hat, noch eine Zufallsentdeckung sein kann. Das Weben dagegen kann als Weiterentwicklung des Flechtens betrachtet werden.

3. Welche Faser wurde nun als erste versponnen? Pflanzliche Fasern, wie Leinen oder Brennessel benötigen einen speziellen Aufbereitungsprozeß, so daß sie als erste Materialien auszuschließen sind. Auch Baumwolle wurde mit Sicherheit erst später zum Faserrohstoff. So gilt die Schafwolle als die älteste Faser.

4. Die Wolle ist nicht nur die älteste, sondern auch bis in die Neuzeit hinein der wichtigste Faserrohstoff gewesen. In Europa war sie bis zum Beginn des 19. Jahrhunderts die herrschende Faser. Und das heißt auch, daß mit der Wolle und ihrer Verarbeitung die industrielle Revolution engstens verbunden war. Die Wolle war Katalysator der technischen Entwicklung in Europa.

5. Die erzeugten Wollmengen stießen jedoch bald an die Grenzen der Verarbeitungskapazität. Frauen und Kinder, Armenhäusler¹ und selbst Soldaten mußten spinnen. Die Weber verließen nur zum Essen und Schlafen ihre Webstühle. Neue produktivere Produktionsmittel wurden zu einer objektiven Notwendigkeit. So wurde die Textilindustrie mit ihren mechanischen Spinnmaschinen und ihren mechanischen Webstühlen zum Vorboten der industriellen Revolution.

6. Einerseits brachte die Entwicklung der Textilmaschinen neue Forderungen an das Konstruktionsmaterial und an den Antrieb, was in enger Verflechtung zur Entwicklung und Weiterentwicklung der Dampfkraft, des Kohlebergbaus und der Eisen- und Stahlindustrie führte. Andererseits forderte die erhöhte Textilproduktion eine Intensivierung der anderen Arbeitsprozesse, wie Waschen und Bleichen, und eine ausreichende und rationelle Deckung des Bedarfs an den dazu verwendeten Chemikalien.

Пояснение к тексту

- 1 die Armenhäusler — зд.: обитатели богаделен, домов для бедных
2. Найдите во 2-м абзаце предложение с парным союзом, выпишите это предложение, подчеркните союз. Предложение переведите.
3. Выпишите из 1-го абзаца предложение с указательным местоимением в самостоятельном употреблении. Рядом выпишите существительное, которое заменяется этим указательным местоимением. Предложение переведите.
4. Ответьте по-русски на следующий вопрос, используя содержание прочитанного текста.

Какие волокна человек использовал в Европе первыми в качестве сырья?

Содержание

Программа	3
Методические указания	7
Контрольные задания	13
Контрольное задание № 1	13
Контрольное задание № 2	19
Контрольное задание № 3	26
Контрольное задание № 4	33
Контрольное задание № 5	41
Контрольное задание № 6	46

**Татьяна Викторовна Борисова, Евгения Феофановна Дзиома, Николай
Анатольевич Шелингер, Евгений Иосифович Наркевич, Инна Нико-
лаевна Годынская, Вера Владимировна Ардова, Наталья Андреевна
Тарасова, Алевтина Ивановна Захарова, Раиса Акимовна Зуева,
Ирина Андреевна Шишкина**

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

**ПРОГРАММА, МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ
И КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ**

**для студентов-заочников высших учебных заведений
неязыковых специальностей**

Заведующий редакцией И. В. Смирнов
Редактор М. В. Королькова
Младший редактор Н. А. Казак
Технический редактор А. К. Нестерова
Старший корректор Г. Н. Середина

Н/К

Изд. № Н-405. Сдано в набор 12.11.84. Подп. в печать 23.01.85. Формат
60 × 90^{1/16}. Бум. тип. 3. Гарнитура таймс. Печать офсетная. Объем
3,5 усл. печ. л. 7 усл. кр.-отт. 4,90 уч.-изд. л. Тираж 245 000 экз. Зак. № 866.
Цена 15 коп.

Издательство «Высшая школа», 101430, Москва, ГСП-4, Неглинная ул., д. 29/14.
Ярославский полиграфкомбинат Союзполиграфпрома при Государственном
комитете СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли.
150014, Ярославль, ул. Свободы, 97.